マガジンZKC

ぷぎゅる

PUGYURU

5

コンノヒロ

マガジンZKC
KCZ0263

ぷぎゅる

PUGYURU

5

コンノトヒロ

講談社

ぷぎゅる PUGYURU 5 コンノトヒロ

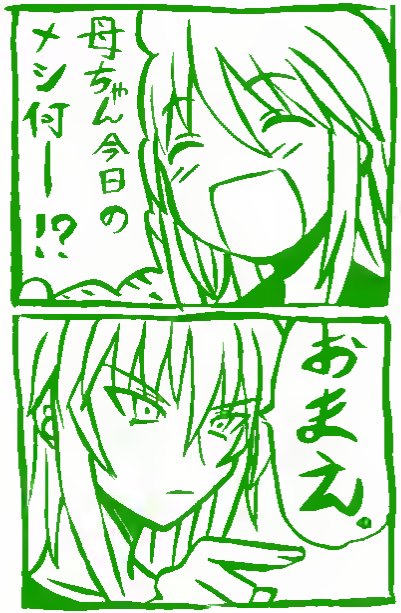
9784063492637
雑誌 48352-83
ISBN4-06-349263-X
C9979 ¥514E (0)
講談社 定価:本体514円(税別)
1929979005146
マガジンZKC

マガジンZKC KCZ0263

ぷぎゅる

PUGYURU

5

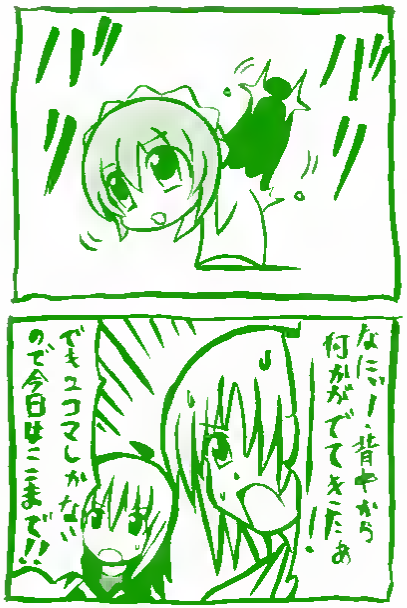


コンノトヒロ

講談社

ぷぎゅる
PUGYURU
5
コンノトヒロ

マガジンZKC
講談社



ぷぎゅる

PUGYURU

⑤

コンノトヒロ

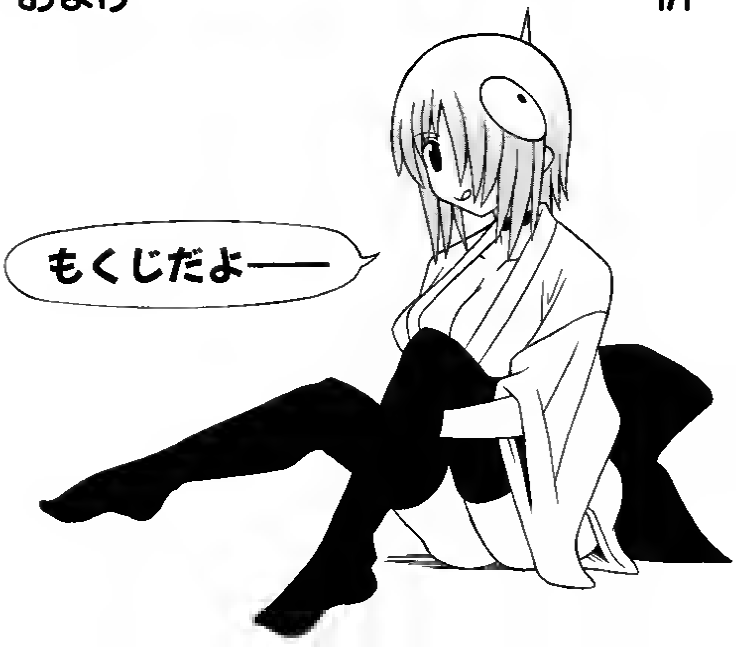
CONTENTS

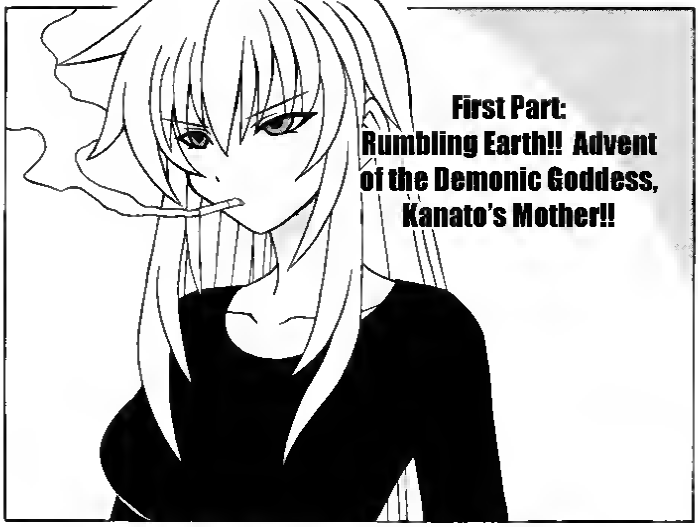
第一部「荒ぶる大地!!
鬼母神カナト母降臨!!」……5

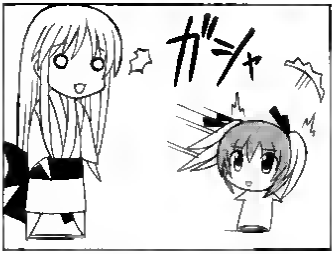
第二部「ぶっちぎれ！
刹那に過ぎゆく乙女の青春!!」…71

第三部「貴様に見えるか!?
天空に輝くメイドの星が!!」……121

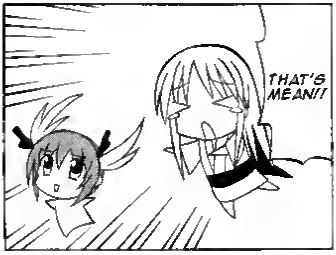
おまけ ……171



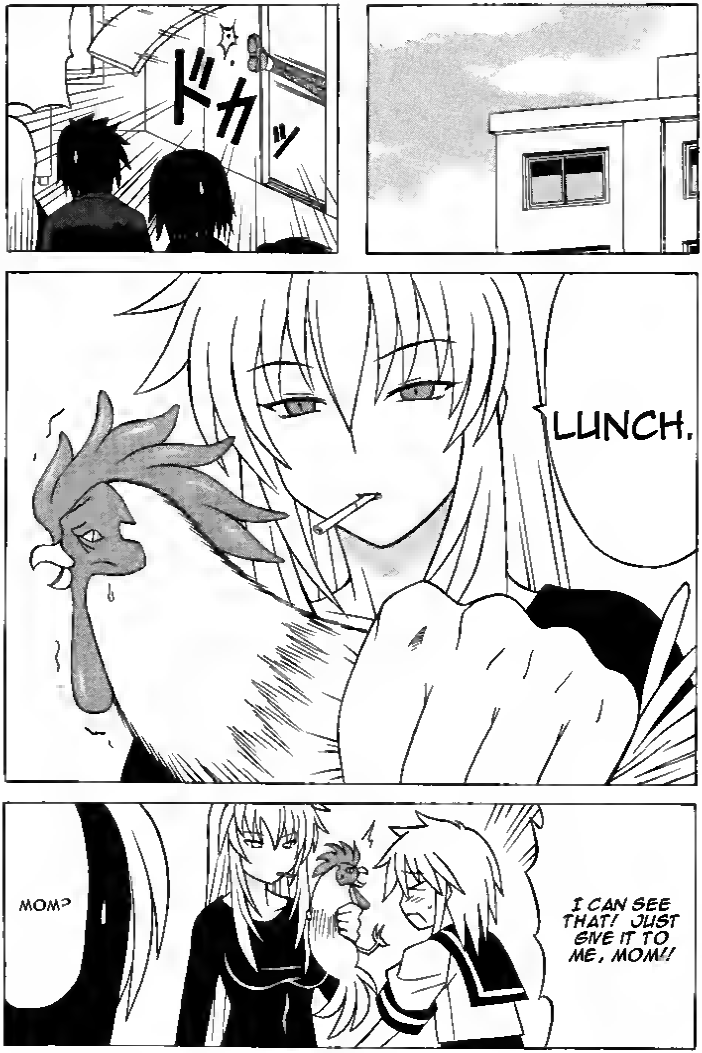

First Part:
Rumbling Earth!! Advent of the Demonic Goddess, Kanato's Mother!!

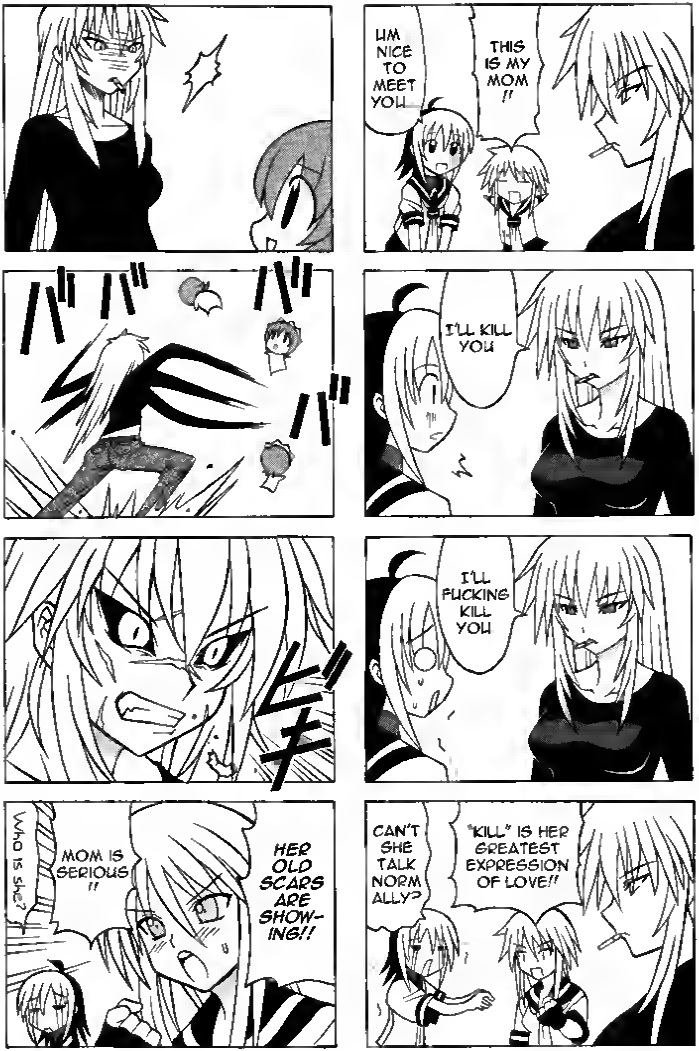

ガシャ

クイッ
クイッ

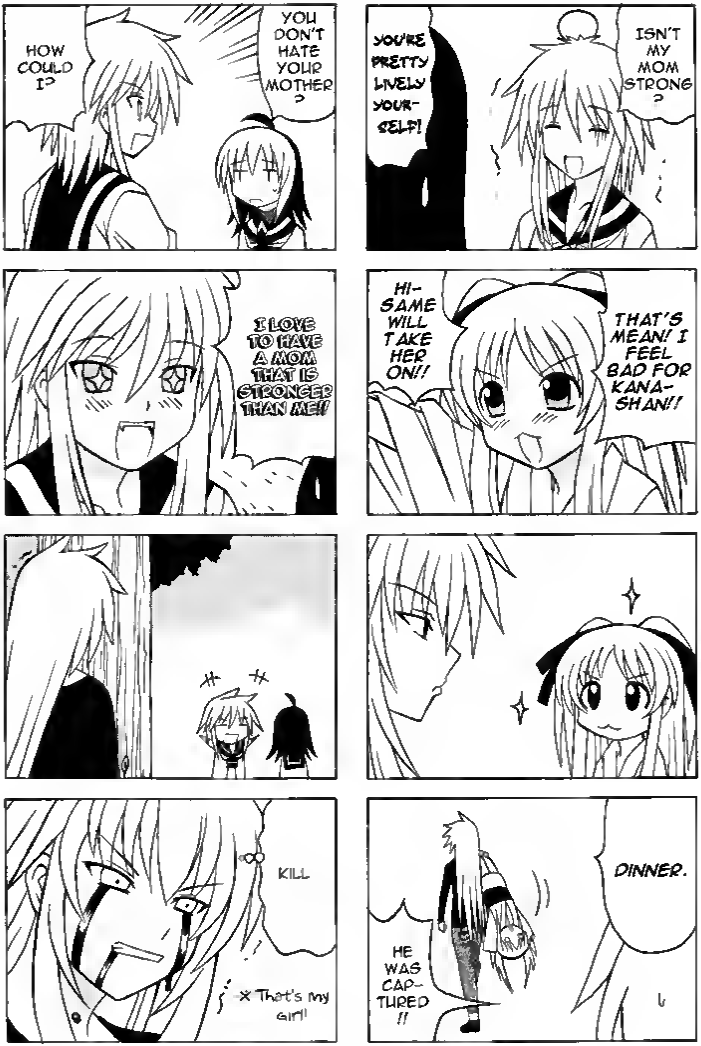

THAT'S MEAN!!

WHAT ARE YOU DOING?
クイッ
クイッ


ドカッ
LUNCH.
MOM?
I CAN SEE THAT! JUST GIVE IT TO ME, MOM!!

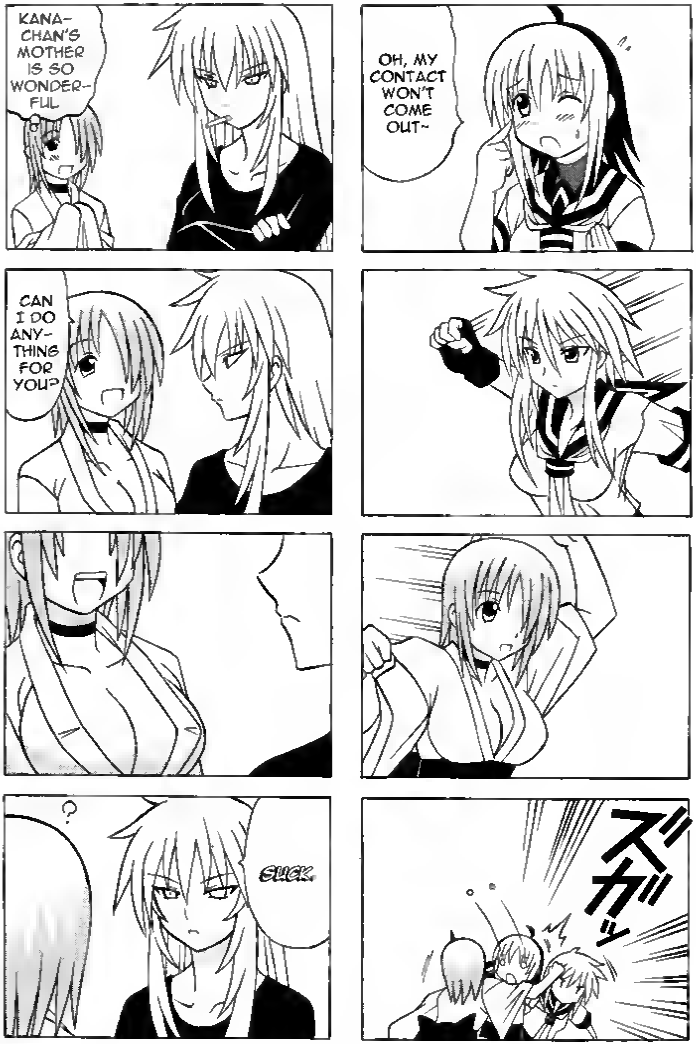

UM NICE TO MEET YOU
THIS IS MY MOM !!
I'LL KILL YOU
I'LL FUCKING KILL YOU
WHO IS SHE?
MOM IS SERIOUS !!
HER OLD SCARS ARE SHOWING!!
CAN'T SHE TALK NORMALLY?
"KILL" IS HER GREATEST EXPRESSION OF LOVE!!

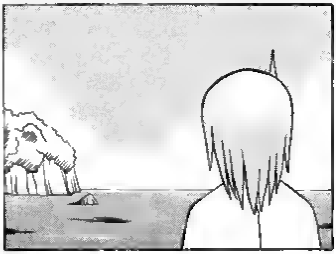
ガッ
MOM, STOP.
バーン
Ahh, Kanata can't do a thing...
OW!
ECG
カン
カン
SHE'S JUST A HEAD NOW!!
HER EVASION INCREASES
ヒュッ
ヒュヒュッ
SHE CAN'T DO MUCH NOW!!
わ〜

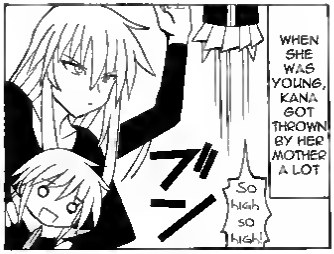

YOU DON'T HATE YOUR MOTHER?
HOW COULD I?
ISN'T MY MOM STRONG?
YOU'RE PRETTY LIVELY YOURSELF!
I LOVE TO HAVE A MOM THAT IS STRONGER THAN ME!!
THAT'S MEAN! I FEEL BAD FOR KANA-CHAN!!
HI-SAME WILL TAKE HER ON!!
DINNER.
HE WAS CAPTURED!!
KILL
That's my girl!

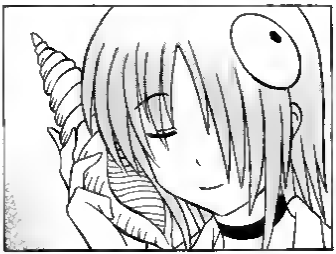
OH!
AS A CHILD
MOM, FIGHT ME~
HELI!!
SHE FLIES FAR
Yay!
ゴ
ッ
HELI!
HELI!!
ゴ
NOW
ドス
Heli!
Heli!
IT'S SO MANLY HOW HE DOESN'T SAY "COPTER"
SHE WON'T FLY.

MY MOTHER PLAYS WITH ME A LOT~
I WILL TAKE REVENGE FOR KANA-SHAN!!
カキン
カン
WHY NOT JUST THROW IT?
WE HIT BALLS BACK AND FORTH USING BATS.
UH THE SAND

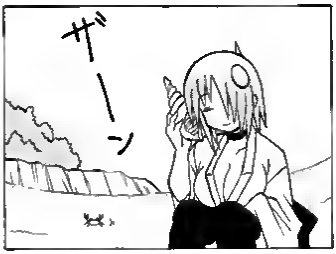

KANA-CHAN'S MOTHER IS SO WONDER-FUL
OH, MY CONTACT WON'T COME OUT~
CAN I DO ANY-THING FOR YOU?
?
SUCK.
ズガッ




WHEN SHE WAS YOUNG, KANA GOT THROWN BY HER MOTHER A LOT
ブン
So high so high!

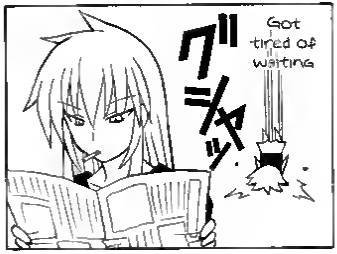


↑ Not falling down

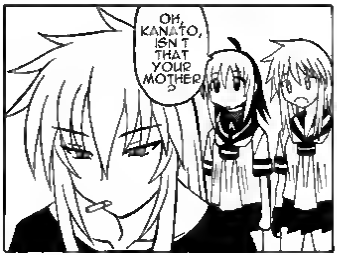

ザーン

↑ Still not falling down

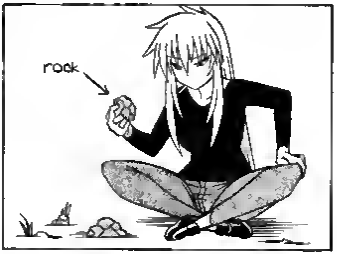
I WISH I HAD A CELL PHONE

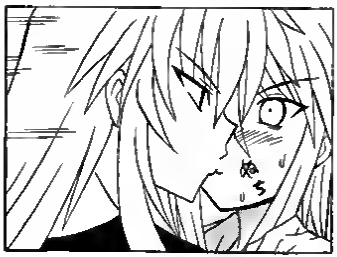

Got tired of waiting
グシャッ

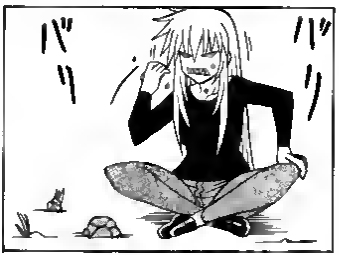
I CAN'T EAT ROCKS !!


OH, KANATO, ISN'T THAT YOUR MOTHER?

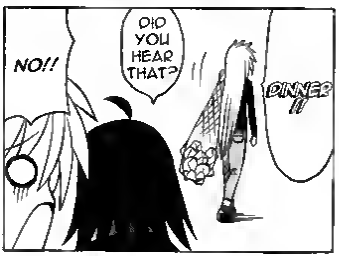
ガリ ガリ

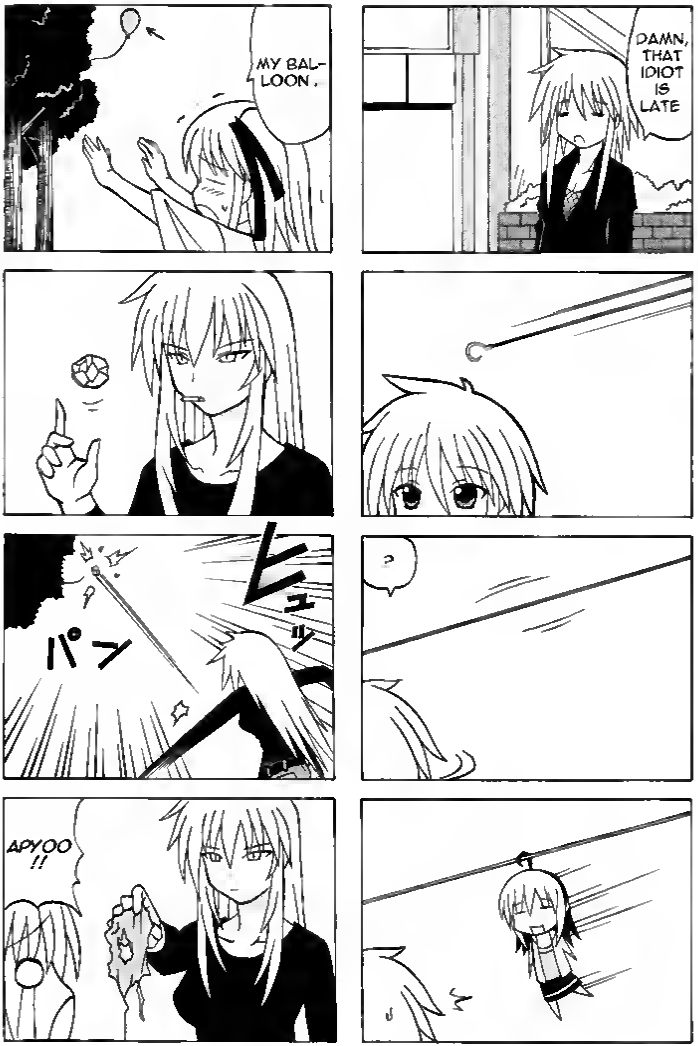

rock

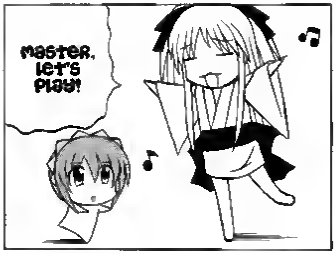


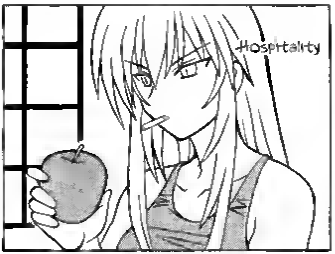

バリ バリ

suck
spit
gulp
gulp

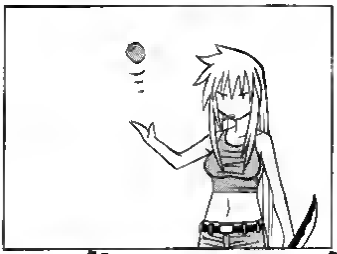

NO!!
DID YOU HEAR THAT?
DINNER!!

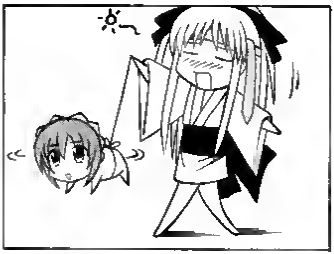

MY BAL-
LOON.
DAMN,
THAT
IDIOT
IS
LATE
パン
ヒュッ
APYOO
!!


master, let's play!

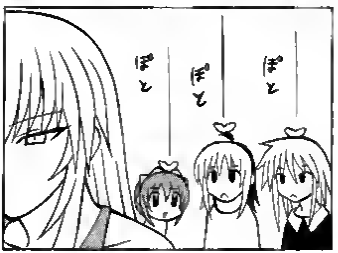

Hospitality

let's play drunk!!





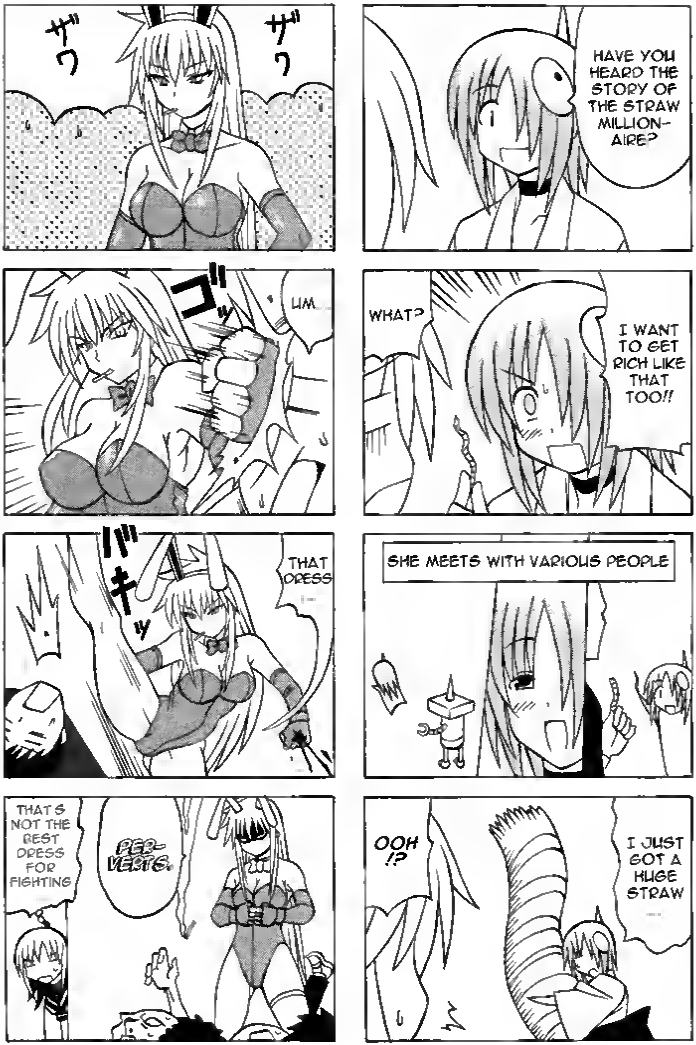
It's SM!!
SM!!

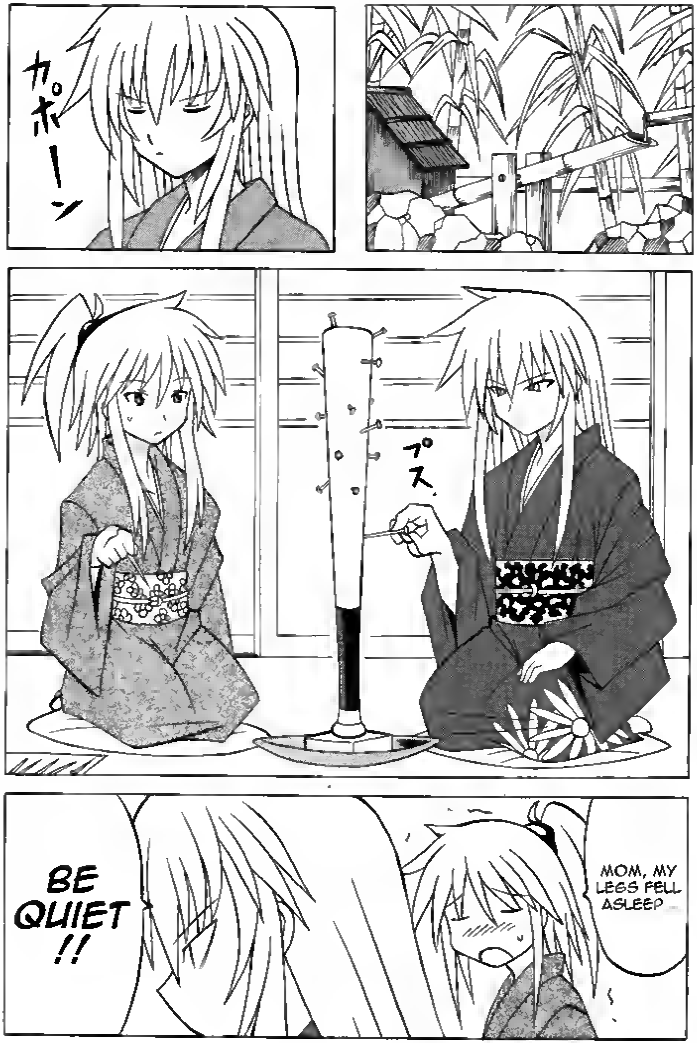

ぽと
ぽと
ぽと

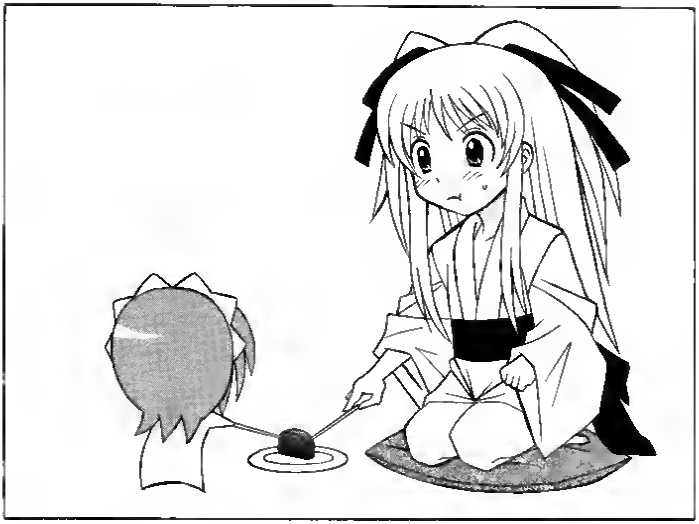
すぅ…
WARRIORS ARE STRONGER!!
BUT KNIGHTS LOOK COOLER!!
すぅ…
ギリ
ギリ
I'VE NEVER SEEN MOM EXHALE SMOKE!!
YOU TWO SHOULD HAVE MORE FEMININE ARGUMENTS!!

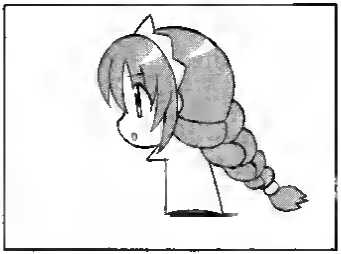
もぐ
もぎゃ
もぎゃ
もぐ
バン
バン
ウィィィン
EVEN THOUGH YOU MADE IT...

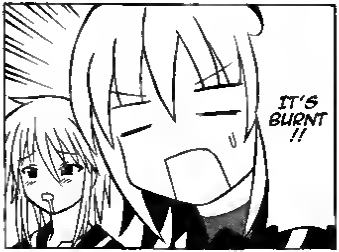
STRAW MILLIONAIRE - A JAPANESE FOLKTALE ABOUT A MAN THAT GETS RICH BY STARTING WITH A STRAW AND MAKES A FORTUNE TRADING IT FOR GRADUALLY BETTER THINGS




カポーン
プス
MOM, MY LEGS FELL ASLEEP
BE QUIET !!







OKOGE - BURNT

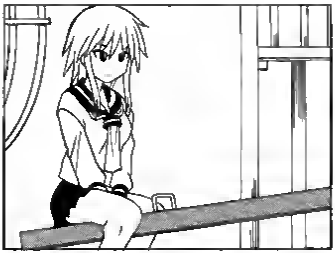
OSAGE - WEARING ONE'S HAIR IN A BRAID

ACCOUNTING
The book doesn't match
パタ
MOM, I'M SORRY
I BOUGHT TWO EXTRA NAILS THIS MONTH
カパ
THIS LUNCH BOX IS A MUSIC BOX

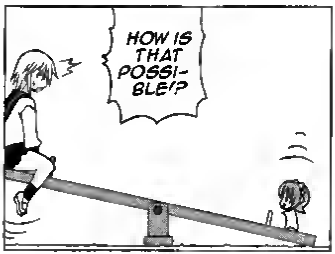
KANCHO IS AN ACT OFTEN PLAYED OUT IN JAPAN, IT IS PERFORMED BY CLASPING THE HANDS TOGETHER SO THE INDEX FINGERS ARE POINTING OUT AND ATTEMPTING TO INSERT THEM SHARPLY INTO SOMEONE'S ANAL REGION WHEN THE VICTIM IS NOT LOOKING.

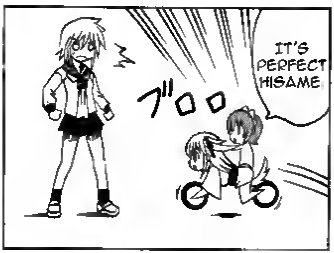
FULL-ARMOR BIG SISTER!
I'LL PUT A DRIED NEWT IN HERE
FULL-ARMOR BIG SISTER!
キィ
WHAT ARE YOU SINGING?
HA-CHUU!!
THE NEWT IS REVIVED
ぺた
MIZORE-SAN!?
YOU CALLED?
ガシャ
ガシャ
SHOW

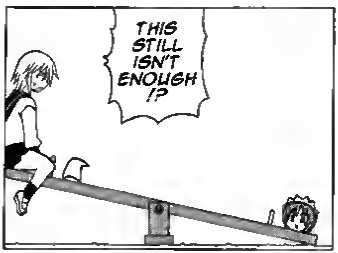
SHIRIKODAMA - MYTHICAL BALL INSIDE THE ANUS THAT IS SOUGHT AFTER BY KAPPA

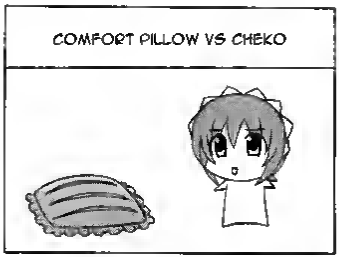


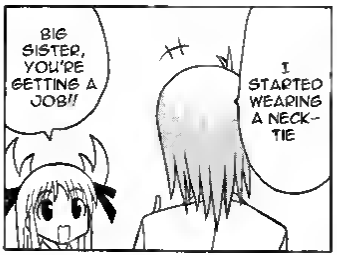
シュッ

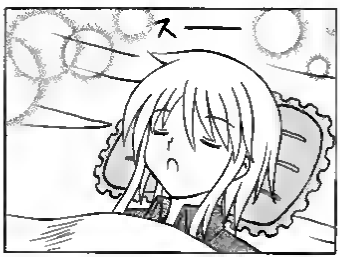

HOW IS THAT POSSI-BLE!?

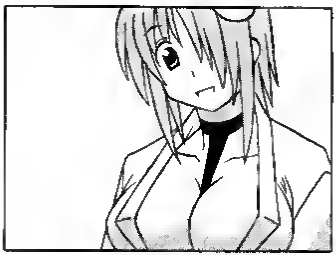

IT'S PERFECT HISAME
ブロロ


THIS STILL ISN'T ENOUGH!?

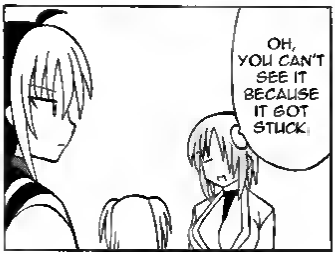

COMFORT PILLOW VS CHEKO


BIG SISTER, YOU'RE GETTING A JOB!!
I STARTED WEARING A NECK-TIE

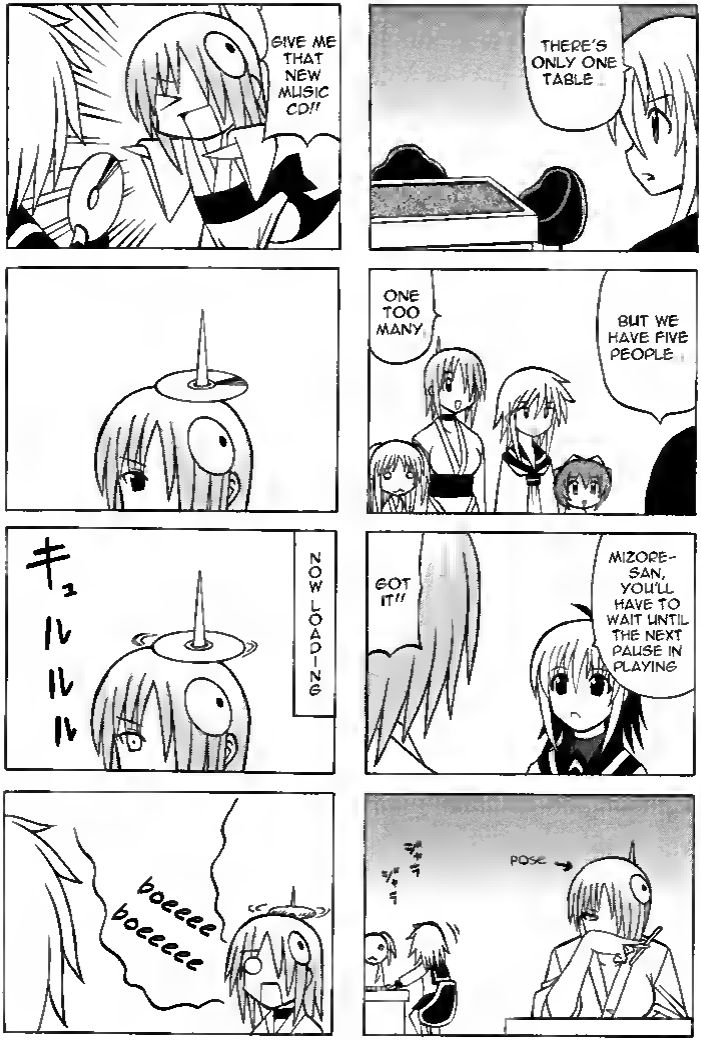

ス——



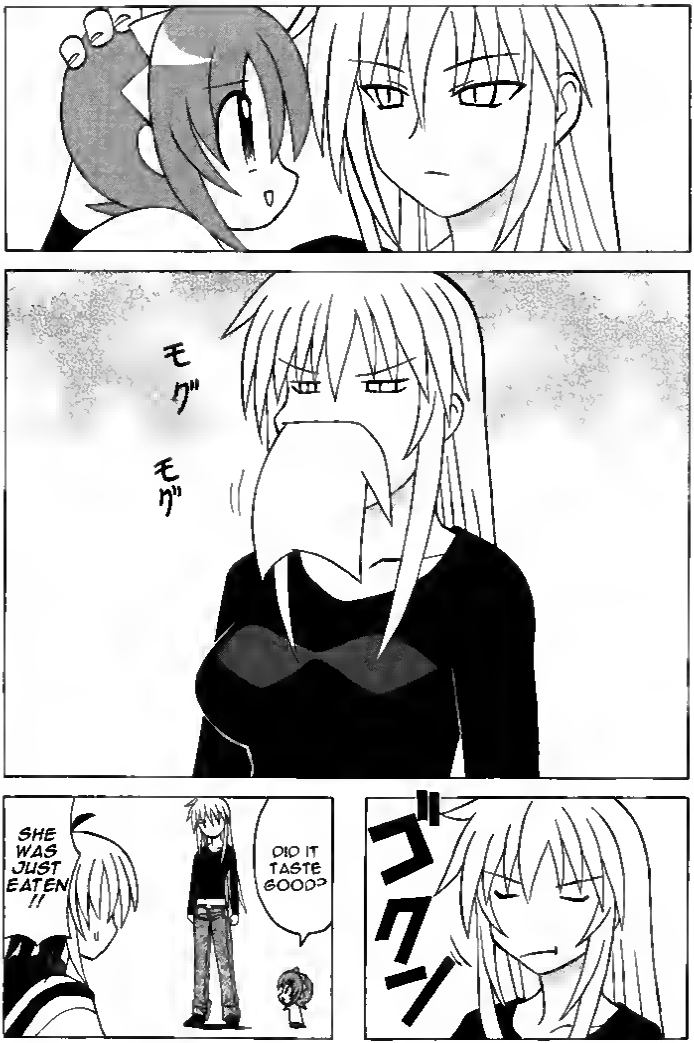
うぅう


OH, YOU CAN'T SEE IT BECAUSE IT GOT STUCK.

BOTH SIDES FALL ASLEEP QUICKLY BUT CHEKO-CHAN IS MORE LIKELY TO GIVE YOU NIGHT-MARES
Nightmare!


GIVE ME THAT NEW MUSIC CD!!
THERE'S ONLY ONE TABLE
ONE TOO MANY
BUT WE HAVE FIVE PEOPLE
キュルルル
NOW LOADING
GOT IT!!
MIZORE-SAN, YOU'LL HAVE TO WAIT UNTIL THE NEXT PAUSE IN PLAYING
boeeee boeeeee
POSE

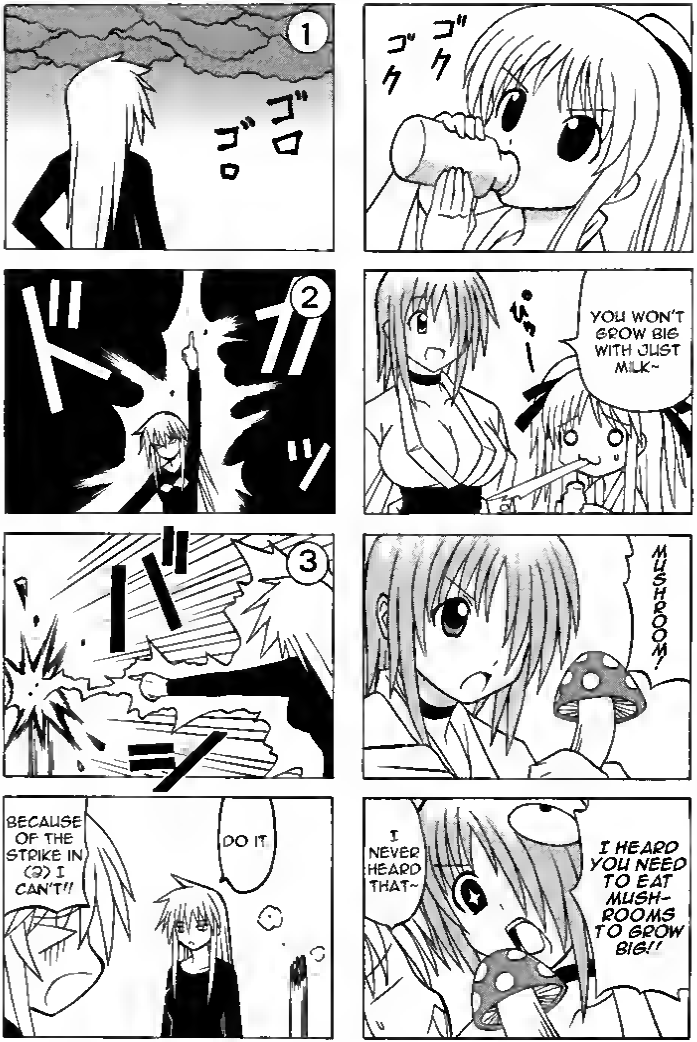
EVEN THOUGH WE HAVEN'T SEEN THEM IN A WHILE, CAT EARS
CHRIST-MAS IS COMING SOON...
HISAME, WHAT DO YOU WANT FOR A PRESENT?
ピコ
ピッ
ピッ
A BIG SISTER.
YOU SHOULD FLAP YOUR EARS WHEN PEOPLE ARE WATCH-ING...
ピタッ
HI-SAME!?
ダッ
DON'T YOU ALREADY HAVE A BIG SISTER!?


モグ
モグ
ゴクン
DID IT TASTE GOOD?
SHE WAS JUST EATEN!!

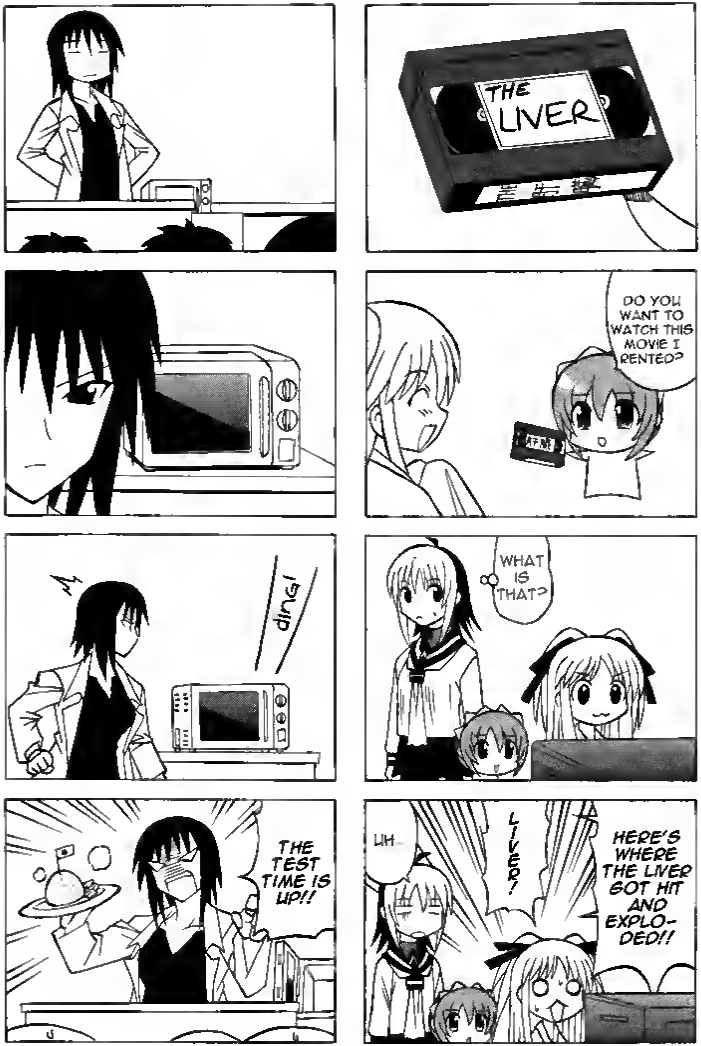
GIVE ME CANDY~
IT'S HAL-LOW-EEN~
KANA-CHAN, KANA-CHAN!
spider
I INVEN-TED SOME-THING GREAT !!
ドキ ドキ
ポイ
I FROZE THIS TOFU!!
Eek!!
ボリ
ボリ
CHOC-O-LATE?
WHY DON'T YOU TRY IT?
NOW YOU CAN DIE IF YOU HIT YOUR HEAD ON IT!!

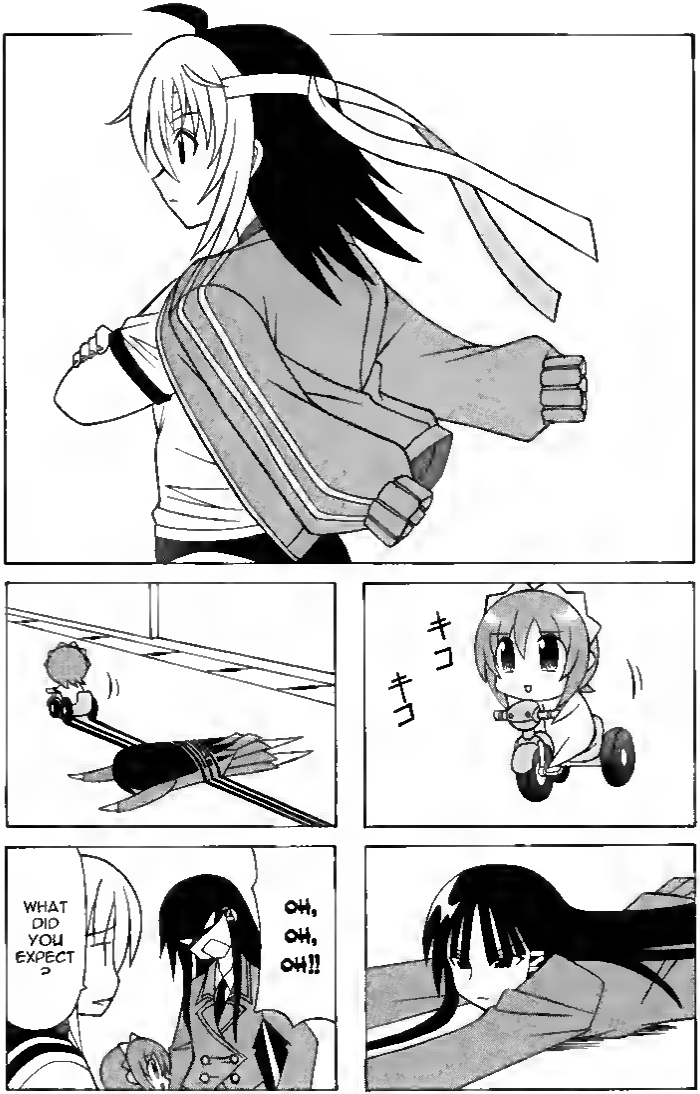
ハアー
パン
パン
ゴゴゴ
パン
パン
ガリ
ガリ
WHAT ARE YOU DOING?
パン
パン
YOU SHARPENED YOUR PENCIL!?
STOP THAT!!
JUST LIKE THIS, I'LL MAKE HER DANCE LIKE CRAZY UNTIL SHE DIES~

I'LL SAMPLE IT... IT NEEDS SOME-THING
MOM, IS DINNER READY YET!?
POP
パグッ
ダラ
ダラ
MY ARM GOT PULLED OFF~
HI-SAME!!


1
ゴゴゴ
ゴクゴク
2
ドカッ
YOU WON'T GROW BIG WITH JUST MILK~
3
バ
MUSHROOM!
I HEARD YOU NEED TO EAT MUSH-ROOMS TO GROW BIG!!
I NEVER HEARD THAT~
DO IT
BECAUSE OF THE STRIKE IN (2) I CAN'T!!

I'D LIKE TO SEE OUR MOM~
ME TOO ~
しゅも
しゅも
A REALLY KIND MOM~
AND A GOOD COOK ~
REO -SHAN, DO YOU WANT TO EAT A BREAD CRUST TOO?
ONLY POOR PEO-PLE EAT THOSE !!
I WANT TO EAT HER STEW~
A MOM WOULD MAKE STEW FOR US!?
SHE WOULD-!!
THEN WOULD YOU LIKE THIS ONE WITH OIL?
I'LL EAT THAT

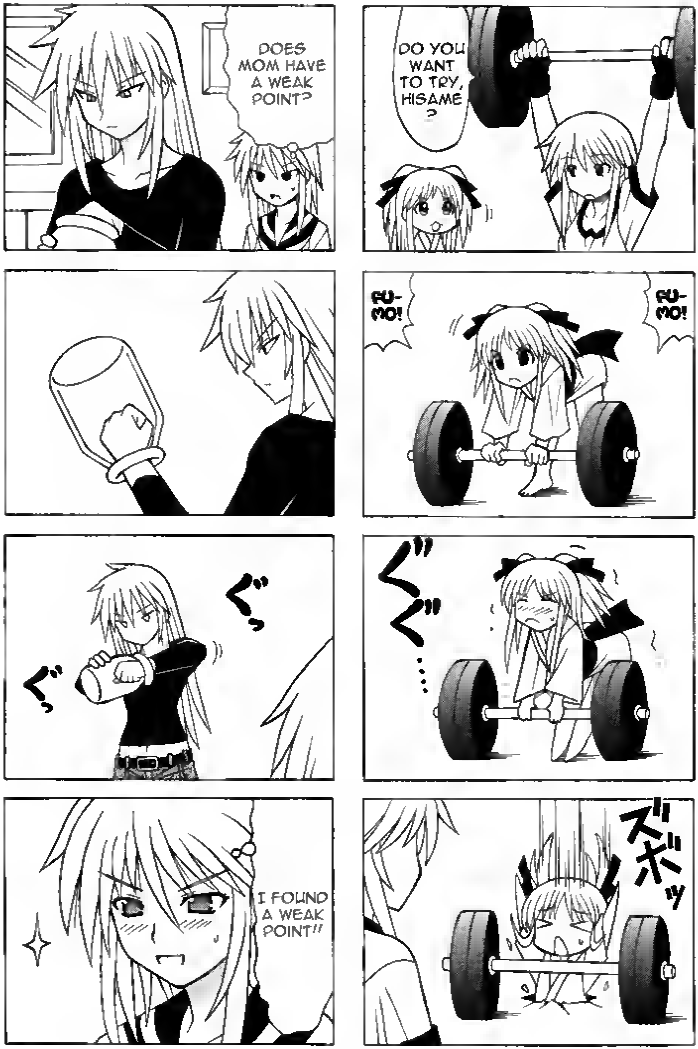

THE LIVER
DO YOU WANT TO WATCH THIS MOVIE I RENTED?
ding!
WHAT IS THAT?
THE TEST TIME IS UP!!
LIH...
LIVER!
HERE'S WHERE THE LIVER GOT HIT AND EXPLO-DED!!


キコ
キコ
WHAT DID YOU EXPECT?
OH, OH, OH!!

AHH... I DON'T WANT A WASH-BOARD CHEST...
IDIOT! GET SOME SELF-CONFI-DENCE!!
ウィィン
YOU SHOULD JUST PUFF OUT YOUR CHEST...
ガシャッ
DAMN, I FORGOT! YOU DON'T HAVE A CHEST!!
SHE TRANS-FORMED !?

WHY DO DONUTS HAVE HOLES?
BECAUSE SOMEONE ATE THEM
SO SOMEONE ATE PART OF ALL OF THESE!?
YES
CHEKO-CHAN CHANGED HER SHAPE AGAIN

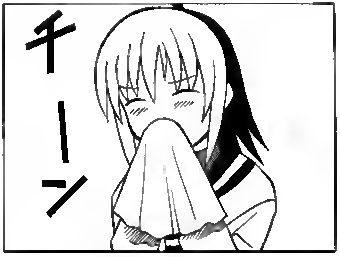
MOM
WHERE IS DAD WORKING ABROAD NOW?
HOW DO YOU LIKE THAT, LITTLE BOY?
かぽ
MY SISTER IS BETTER
SOMETHING SHE WON'T LISTEN TO
カチャ
カチャ
NOW YOU HAVE TO SHOW ME!!

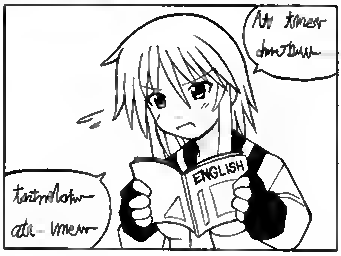

DOES MOM HAVE A WEAK POINT?
DO YOU WANT TO TRY, HISAME?
FU-MO!
FU-MO!
ぐっ
ぐっ
ぐぐ……
ズボッ
I FOUND A WEAK POINT!!

SHARE SOME OF YOUR LUNCH!!
SHARE!
WAIT! LOOK UP THERE!!
Share! Share!
I'LL CALL IT A "MAID'S BENCH"!!
WHAT OTHER MAID WOULD SIT THERE?
FROM THAT, I MADE A LUNCH OUT OF FRIED SHRIMP TAILS!!
THAT WON'T FEEL GOOD IN YOUR MOUTH

WE'RE DOING MAID TRAINING TODAY
I'LL DO MY BEST!!
FIRST, DO SOME PUSH UPS.
OK!!
オイッチ
オイッチ
YOU AREN'T GOING TO DO IT TOO, MASTER?
I WOULD DO THEM, BUT I'M NOT LONG ENOUGH
NEXT, DO SOME SIT-UPS
WHAT ABOUT YOU?
I'M NOT LONG ENOUGH

KANATO, CAN YOU READ THIS SENTENCE IN ENGLISH?


チーン

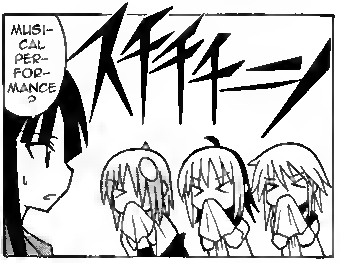

ENGLISH

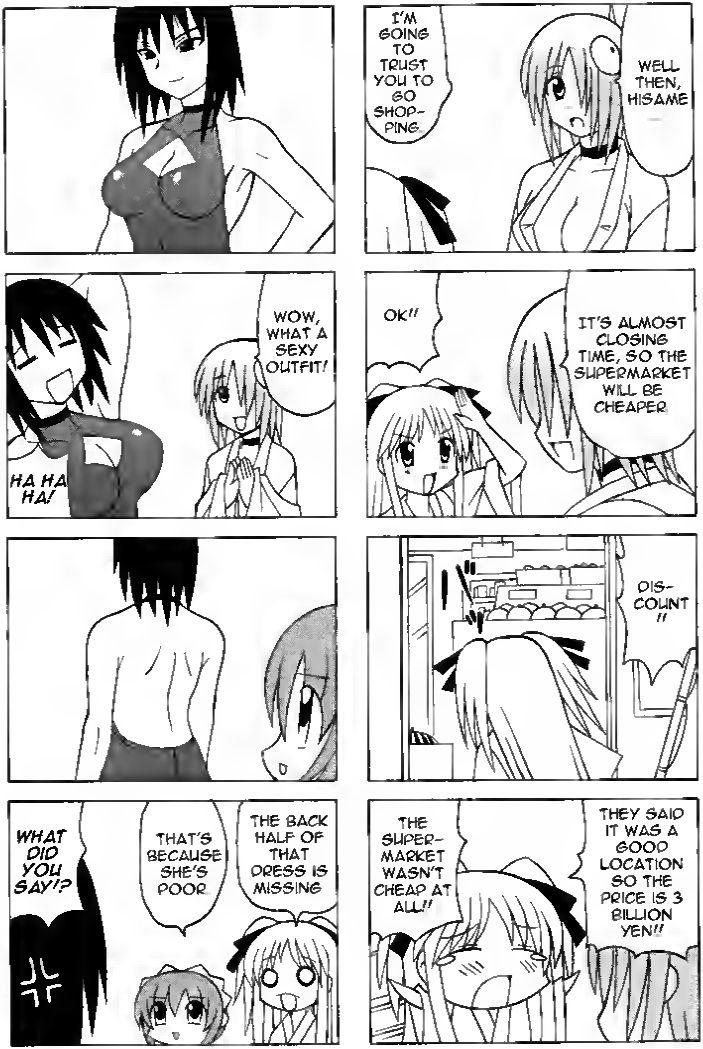
チーン

オオー
WELL DONE!!

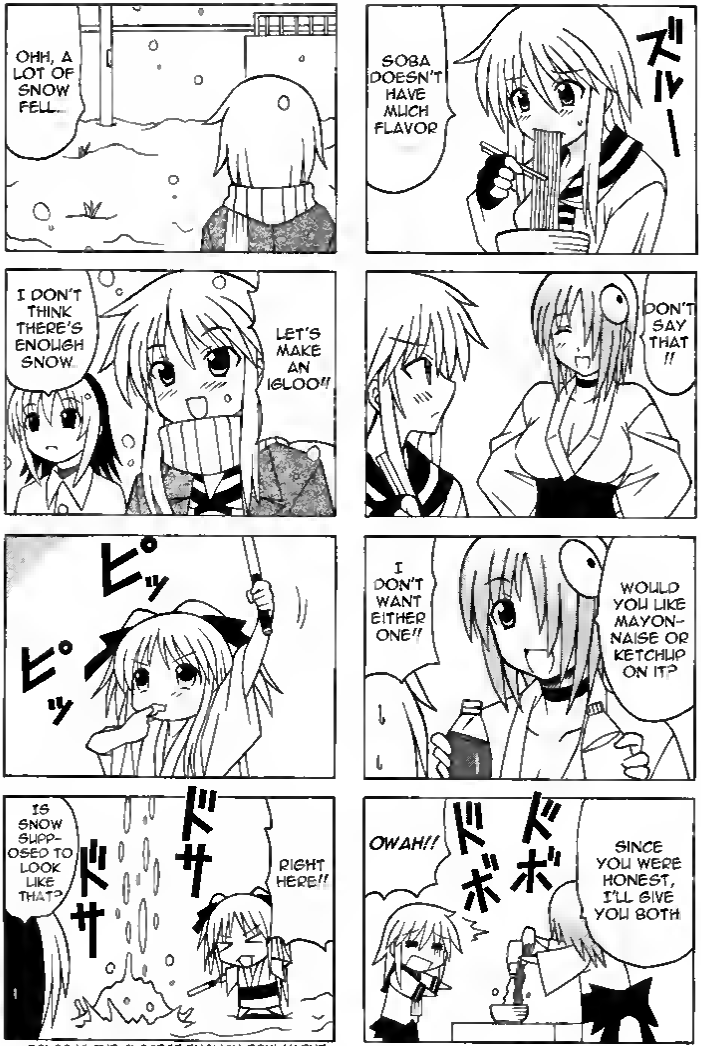
チ・チーン

I DON'T!!
くすくす
YOU HAVE THE SCRIPT, DON'T YOU?

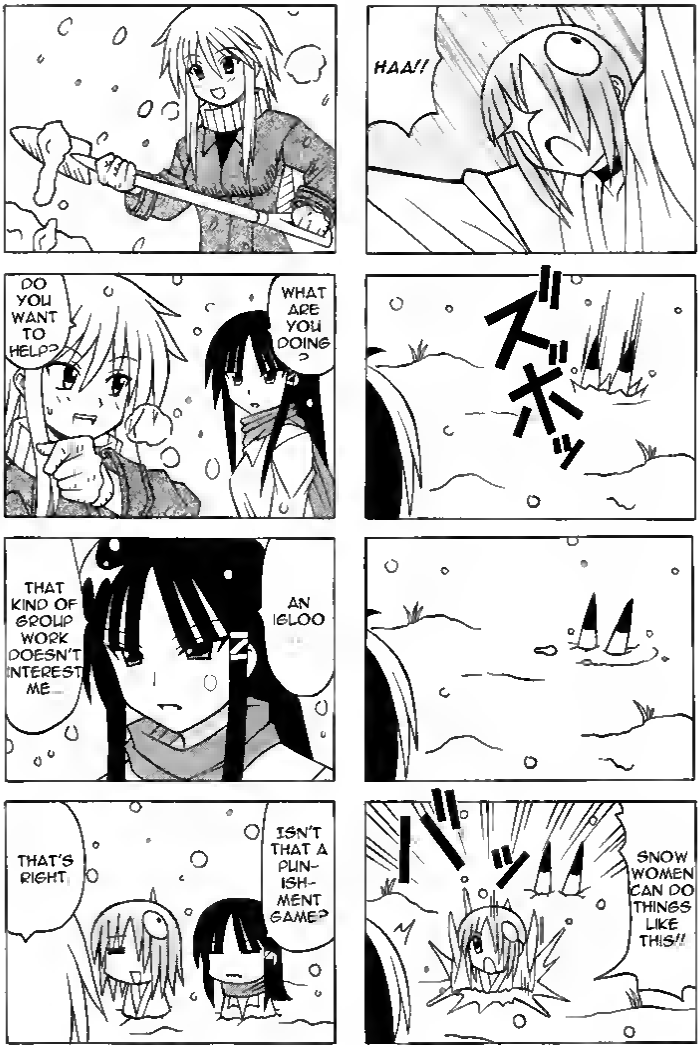

MUSICAL PERFORMANCE?
イチイチーン

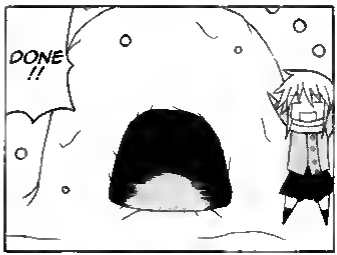

I'M GOING TO TRUST YOU TO GO SHOPPING.
WELL THEN, HISAME
WOW, WHAT A SEXY OUTFIT!
HA HA HA!
OK!!
IT'S ALMOST CLOSING TIME, SO THE SUPERMARKET WILL BE CHEAPER
DISCOUNT!!
WHAT DID YOU SAY!?
THAT'S BECAUSE SHE'S POOR
THE BACK HALF OF THAT DRESS IS MISSING
THE SUPERMARKET WASN'T CHEAP AT ALL!!
THEY SAID IT WAS A GOOD LOCATION SO THE PRICE IS 3 BILLION YEN!!

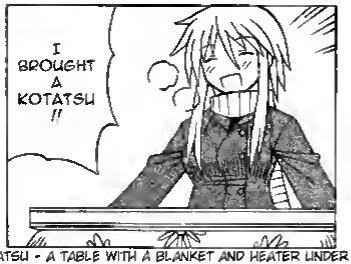
ピンポーン
LET'S PULL IT OUT!!
MY TOOTH ACHES!!
ダッ
YES?
ハァ
ハァ
タタタ
ダダダ
DING-DONG DASH RACE
HE'S FLYING!?
ふわ

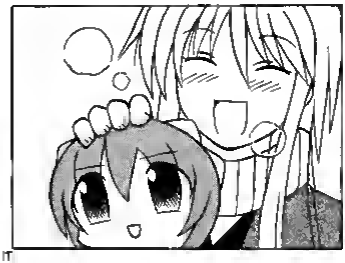


47 IGLOO IS THE CLOSEST ENGLISH EQUIVALENT, BUT KANATO IS TALKING ABOUT KAMAKURA, A MID-JANUARY FESTIVAL IN NORTHERN JAPAN, WITH SNOW HUTS IN WHICH CHILDREN PLAY HOUSE

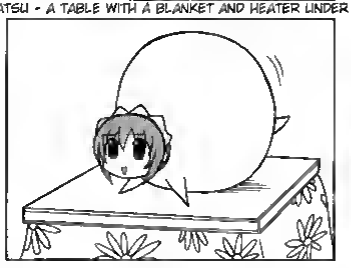

HAA!!
WHAT ARE YOU DOING?
DO YOU WANT TO HELP?
ズボッ
AN IGLOO
THAT KIND OF GROUP WORK DOESN'T INTEREST ME...
ISN'T THAT A PUNISHMENT GAME?
THAT'S RIGHT.
SNOW WOMEN CAN DO THINGS LIKE THIS!!

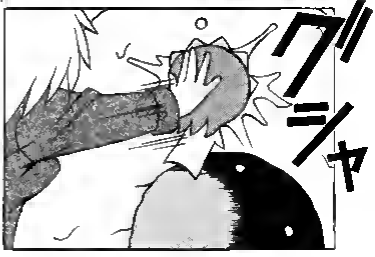


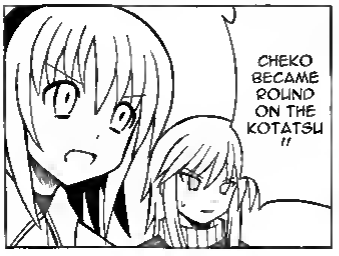


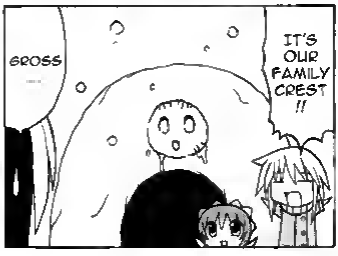


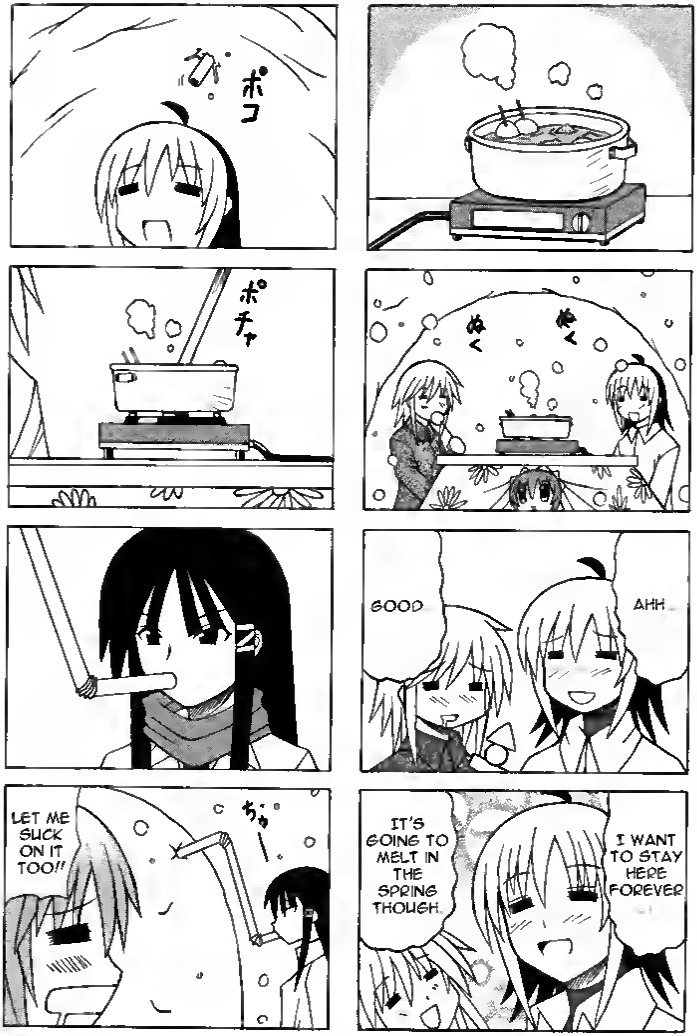
KOTATSU - A TABLE WITH A BLANKET AND HEATER UNDER IT



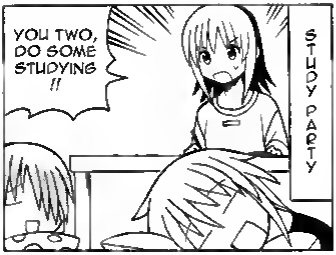






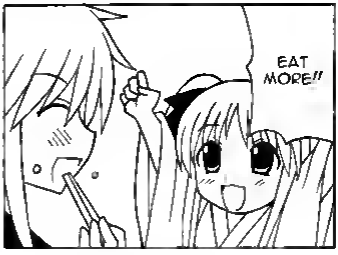

ポコ
ポチャ
ぬく
ぬく
GOOD
AHH...
LET ME SUCK ON IT TOO!!
ちゅー
IT'S GOING TO MELT IN THE SPRING THOUGH.
I WANT TO STAY HERE FOREVER

REALLY!?
ANYWAY, I'LL PEEL AN APPLE FOR YOU.
WE CAME TO CHECK ON YOU.
CAUGHT A COLD.
しゃりしゃり
フラフラ
OH THANK YOU.
パン
パン
KIIIE!
ARE YOU TRYING TO KILL ME!?
I THOUGHT A ZOMBIE WAS LOOSE IN YOUR HOUSE.

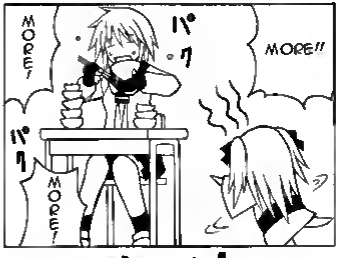

STUDY PARTY
YOU TWO, DO SOME STUDYING !!

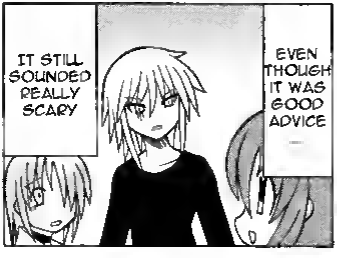
KANA-CHAN, YOU SURE EAT A LOT OF RICE!!
REALLY?

WHAT DID YOU COME HERE FOR?
だら
だら


EAT MORE!!

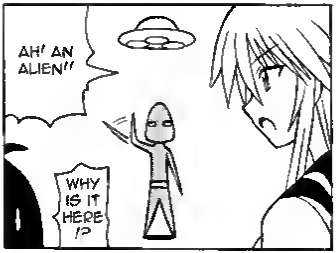
YOU GUYS SHOULD STUDY


MORE!
バク
MORE!!
バク
MORE!


EVEN THOUGH IT WAS GOOD ADVICE
IT STILL SOUNDED REALLY SCARY

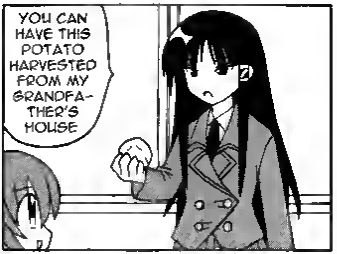
MY BODY IS MOVING ON ITS OWN!?
バクバク
EAT IT!!

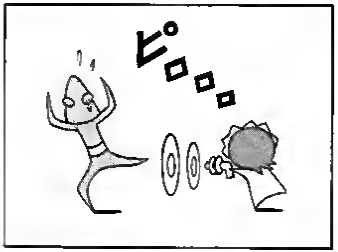
ゴシゴシ
わた わた
NOW, CHEKO-CHAN!!
CHEKO-CHAN CAN EASILY EXPERIENCE ZERO-GRAVITY
わた わた わた わた
I'M JEA-LOUS!

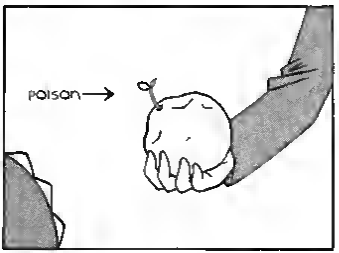

AH! AN ALIEN!!
WHY IS IT HERE!?

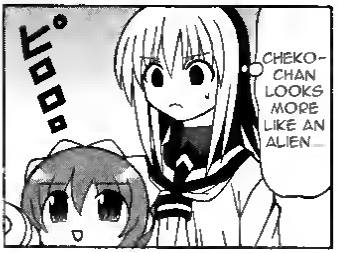
TODAY I'M GOING TO KILL CHEKO

GO BACK TO SPACE!!


YOU CAN HAVE THIS POTATO HARVESTED FROM MY GRANDFATHER'S HOUSE

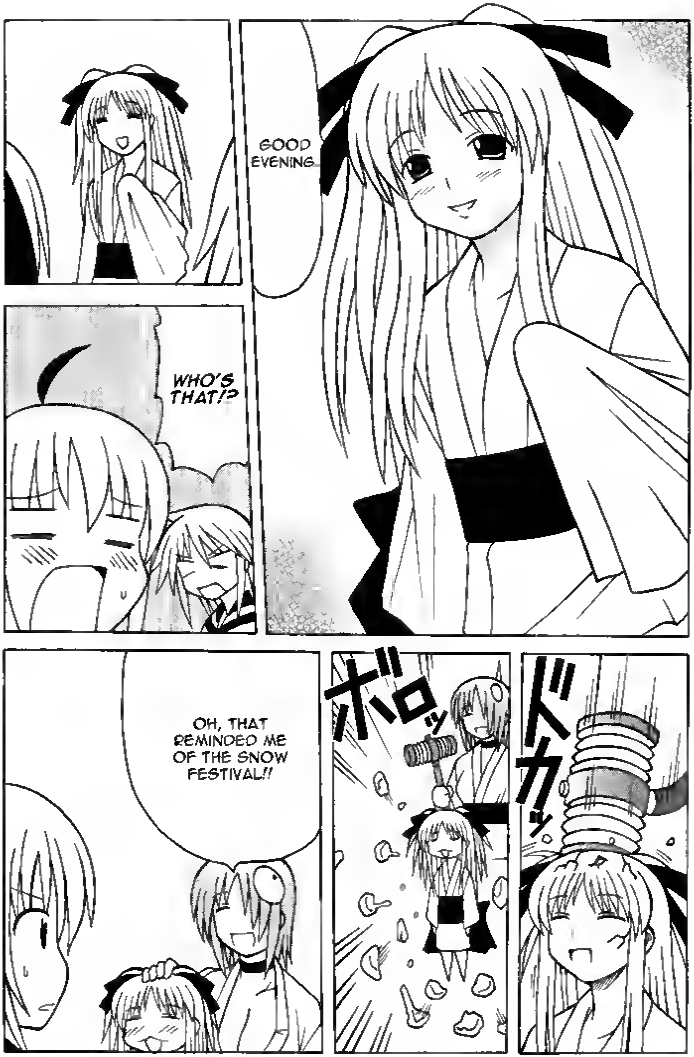

ピ。。。


poison

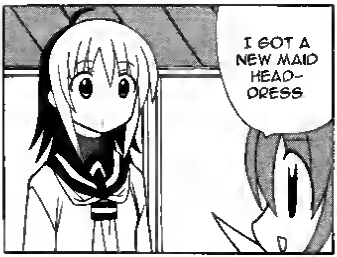

ピ。。。
CHEKO-CHAN LOOKS MORE LIKE AN ALIEN...

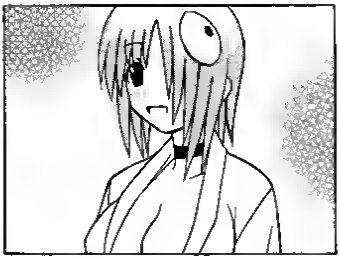
Damn...
I KNOW THAT.

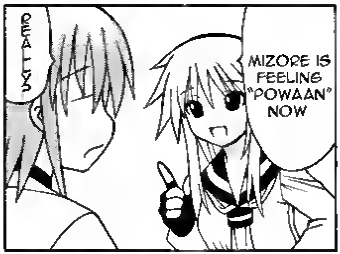
YOU'RE CUTE, HISAME
LOLICON?
LOLI-CON?
UH BUT YOU'RE A BOY...
THE SUNRISE SURE IS WARM...

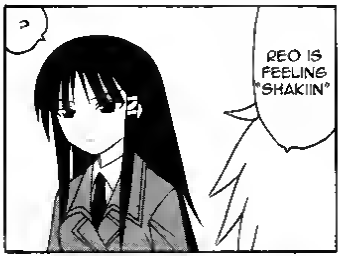

GOOD EVENING.
WHO'S THAT!?
OH, THAT REMINDED ME OF THE SNOW FESTIVAL!!
ボロッ
ドカッ

57 KATSUOBUSHI IS THE JAPANESE NAME FOR A PREPARATION OF DRIED, FERMENTED, AND SMOKED SKIPJACK TUNA. CATS LIKE IT

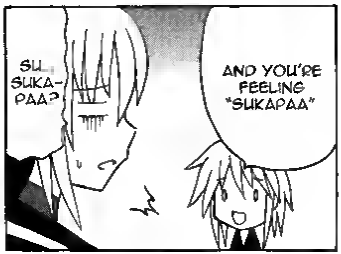

I GOT A NEW MAID HEAD-DRESS



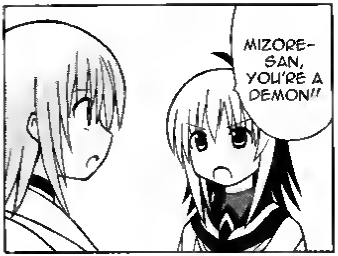

MIZORE IS FEELING "POWAAN" NOW
WHAT'S THAT?

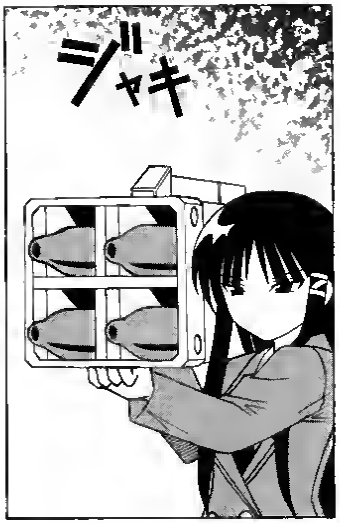

REO IS FEELING "SHAKIIN"
?

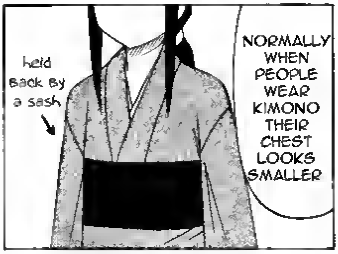
YOU LOOK LIKE NAPO-LEON

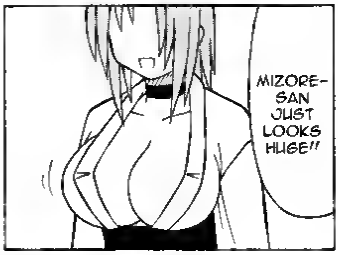

AND YOU'RE FEELING "SUKAPAA"
SU... SUKA-PAA?

キュッ
READY!
ふぅ〜
ぶっすっ
HE
HE HE
HE
HE HE
HE!!


MIZORE-SAN, YOU'RE A DEMON!!

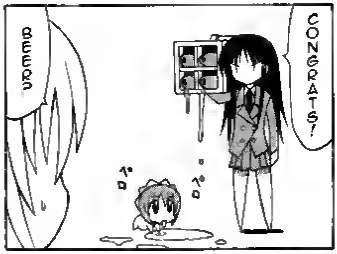

ジャキ


NORMALLY WHEN PEOPLE WEAR KIMONO THEIR CHEST LOOKS SMALLER
held back by a sash

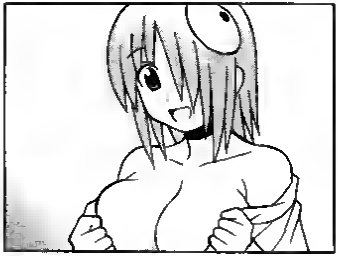

MIZORE-SAN JUST LOOKS HUGE!!

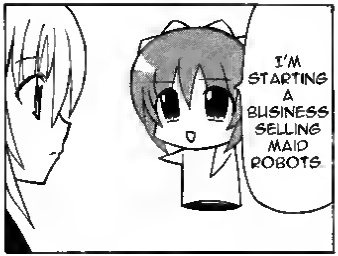
ブシャー

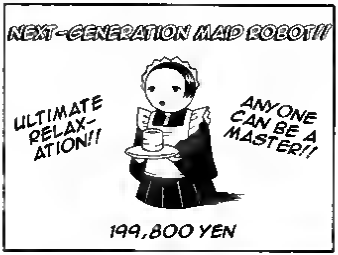
MIZORE-SAN IS A DEMON!!
leave her alone

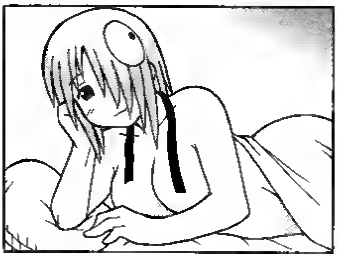

CONGRATS!
BEWARE

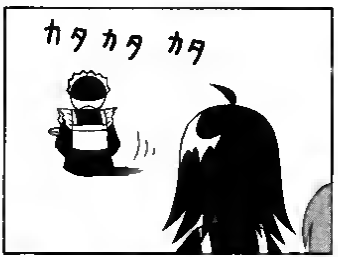
I HAVE TO FART
UH
COULD THAT BE
モジ"
モジ"
"THE MAID'S PRESENT" !?
OH
THIS IS "THE MAID'S YEARLY BONUS"
SILEN-CER?
USE A SILENCER
NO
I'M SORRY

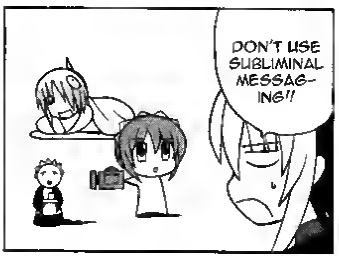



I'M STARTING A BUSINESS SELLING MAID ROBOTS

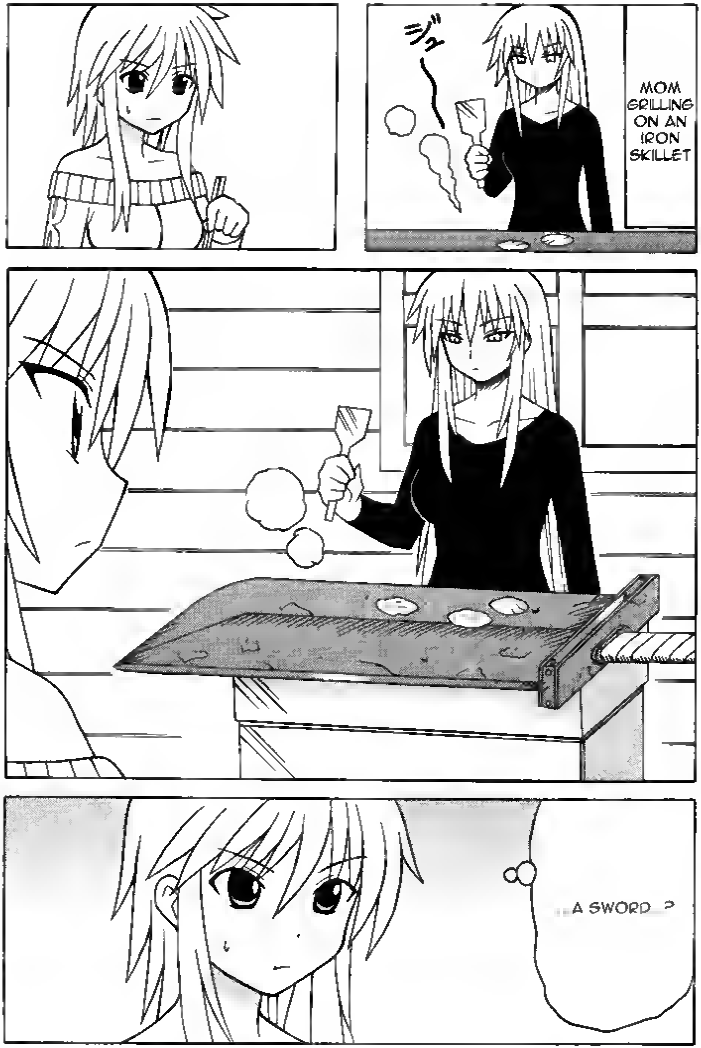

NEXT-GENERATION MAID ROBOT!!
ULTIMATE RELAX-ATION!!
ANYONE CAN BE A MASTER!!
199,800 YEN



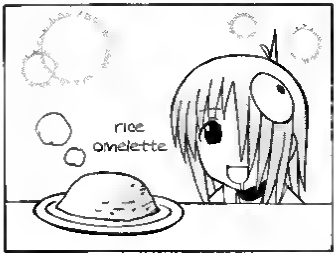

カタカタ カタ

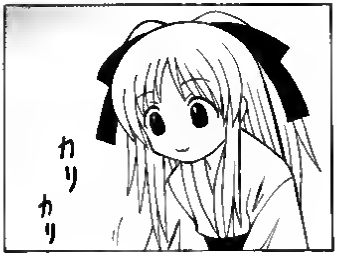

DON'T USE SUBLIMINAL MESSAG-ING!!

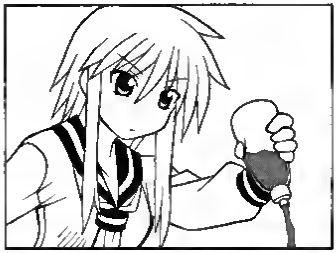
YOU THINK THOSE WILL SELL?

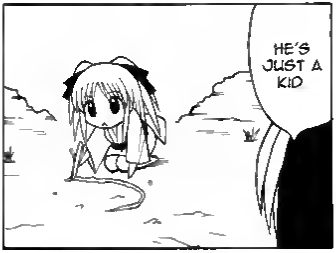

ジュ～
MOM GRILLING ON AN IRON SKILLET
...A SWORD...?

BIG SISTER, I'LL MASSAGE YOUR SHOULDERS!!
ヒュー
モミ
モミ
I WANT TO HOP IN A HOT SPRING
IT'S... IT'S COLD...
キュッ
WHY DOES HE SQUEEZE MY NECK ON THE THIRD STROKE?
キュッ
モミ
モミ
FOOT BATH

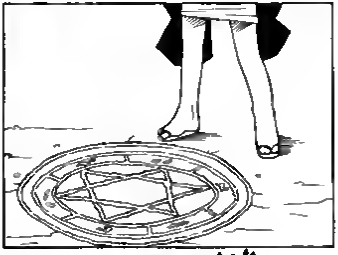

rice omelette

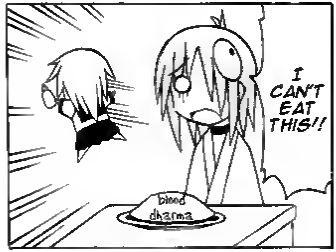

カリ
カリ

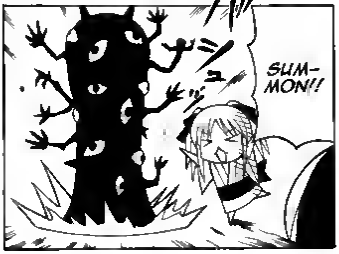



HE'S JUST A KID

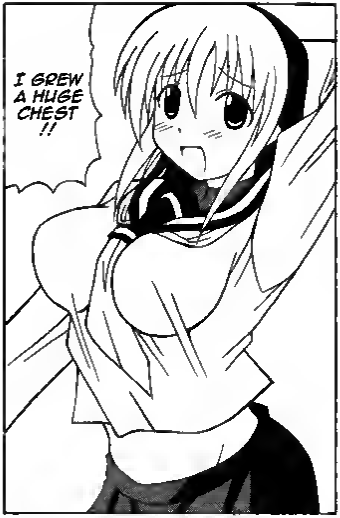
blood dharma

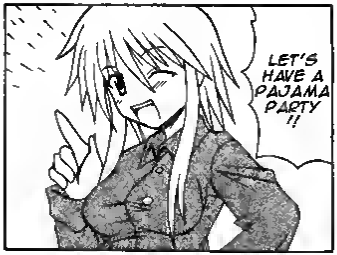


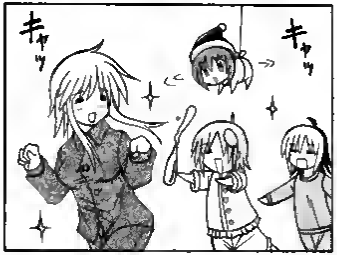

I CAN'T EAT THIS!!
blood dharma

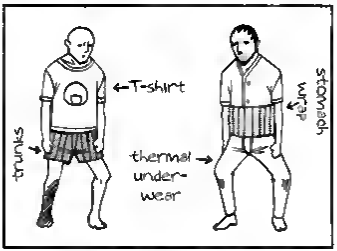

SUM-MON!!

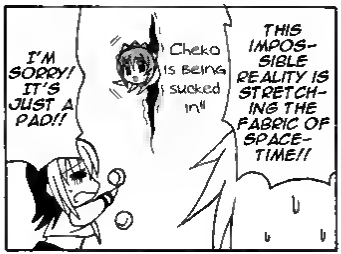
あん
ピン
LOTS OF TAILS GREW
シャッ
A NINE-TAILED FOX!!
パクッ
THIS IS CONFUSING
BUT I'M A YETI
YOU ALWAYS DO THAT
SHE GOT ME AGAIN!!


I GREW A HUGE CHEST !!


LET'S HAVE A PAJAMA PARTY !!

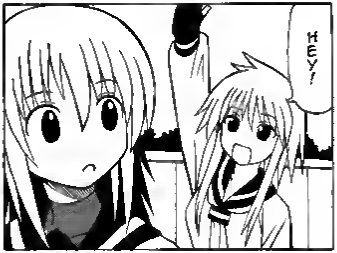

キャッ
キャッ


T-shirt
trunks
thermal under-wear
stomach


I'M SORRY! IT'S JUST A PAD!!
Cheko is being sucked in!
THIS IMPOSSIBLE REALITY IS STRETCHING THE FABRIC OF SPACE-TIME!!

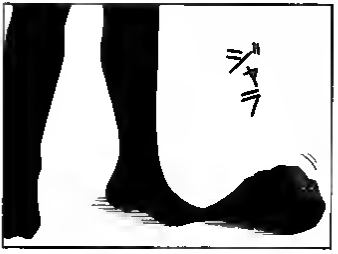
AND WE HAVEN'T APPEARED IN SUCH A LONG TIME...
A PAJAMA PARTY WITH ONLY MEN IS PATHETIC...

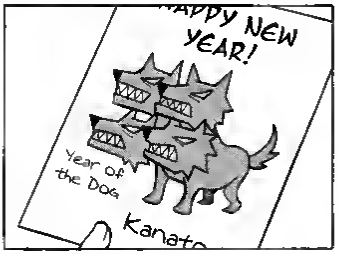
I GOT A LOT OF NEW YEAR'S GIFTS!

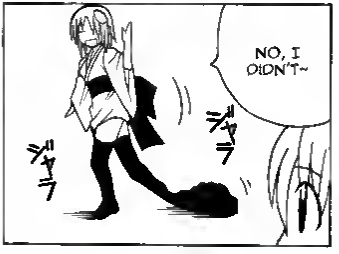

HEY!

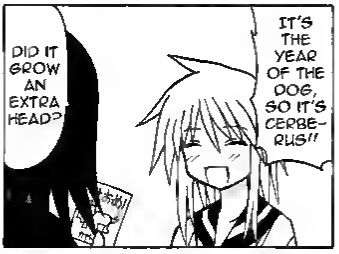
BIG SISTER, DID YOU GET ANY?
NO~

DID YOU GET MY NEW YEAR'S CARD?
THIS?


ジャラ

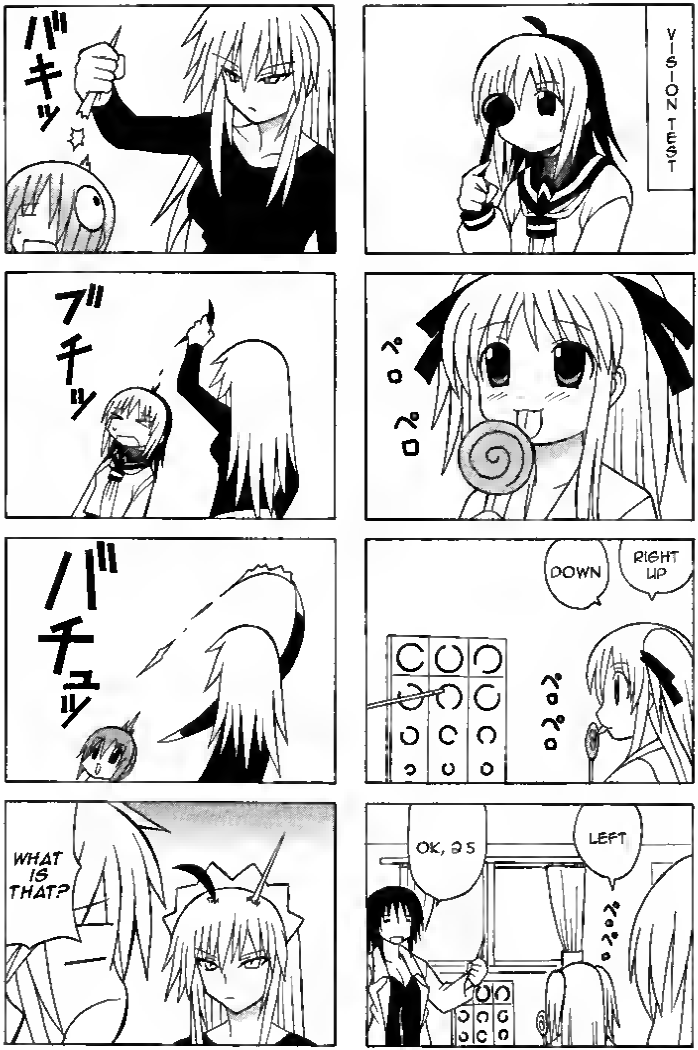

HAPPY NEW YEAR!
Year of the Dog
Kanato

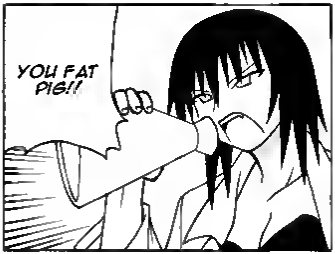

NO, I DIDN'T~
ジャラ
ジャラ

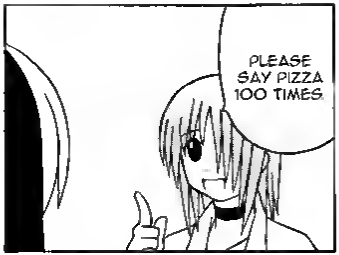

IT'S THE YEAR OF THE DOG, SO IT'S CERBERUS!!
DID IT GROW AN EXTRA HEAD?

ぷぎゅる
PUGYURU

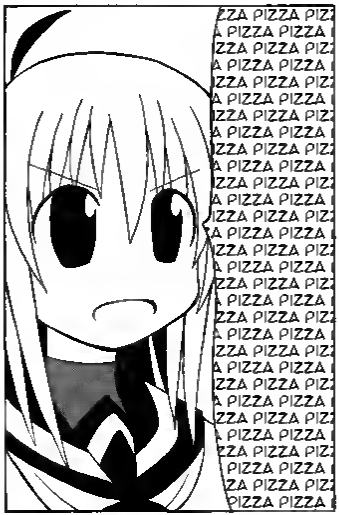
Second Part
Stride Forth!
Into the Prime
Time of Youth!!
Gym cap
I'M GOING TO DIE!!


VISION TEST
バキッ☆
ブチッ
バチュッ
DOWN
RIGHT UP
LEFT
OK, 25
WHAT IS THAT?


YOU FAT PIG!!

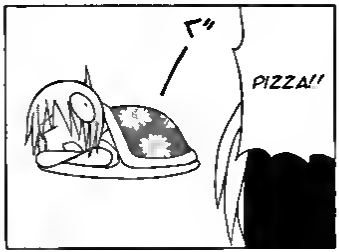

PLEASE SAY PIZZA 100 TIMES

?

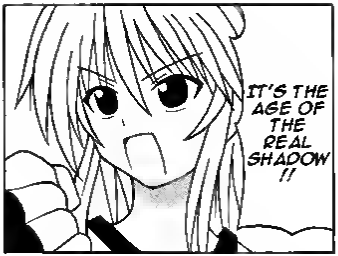

ZZA PIZZA PIZ
A PIZZA PIZZA
ZZA PIZZA PIZ
A PIZZA PIZZA
ZZA PIZZA PIZ
A PIZZA PIZZA
ZZA PIZZA PIZ
A PIZZA PIZZA
ZZA PIZZA PIZ
A PIZZA PIZZA
ZZA PIZZA PIZ
A PIZZA PIZZA
ZZA PIZZA PIZ
A PIZZA PIZZA
ZZA PIZZA PIZ
A PIZZA PIZZA
ZZA PIZZA PIZ
A PIZZA PIZZA
ZZA PIZZA PIZ
A PIZZA PIZZA
ZZA PIZZA PIZ
A PIZZA PIZZA
ZZA PIZZA PIZ
A PIZZA PIZZA
ZZA PIZZA PIZ
PIZZA PIZZA
ZA PIZZA PIZ
PIZZA PIZZA

ウズ
ウズ

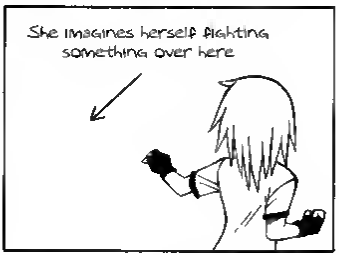
IT'S HER!!

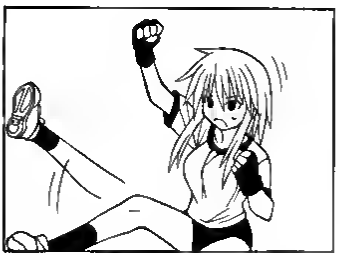

ピザ
PIZZA!!

ピュロロ——
ピュ——


IT'S THE AGE OF THE REAL SHADOW !!

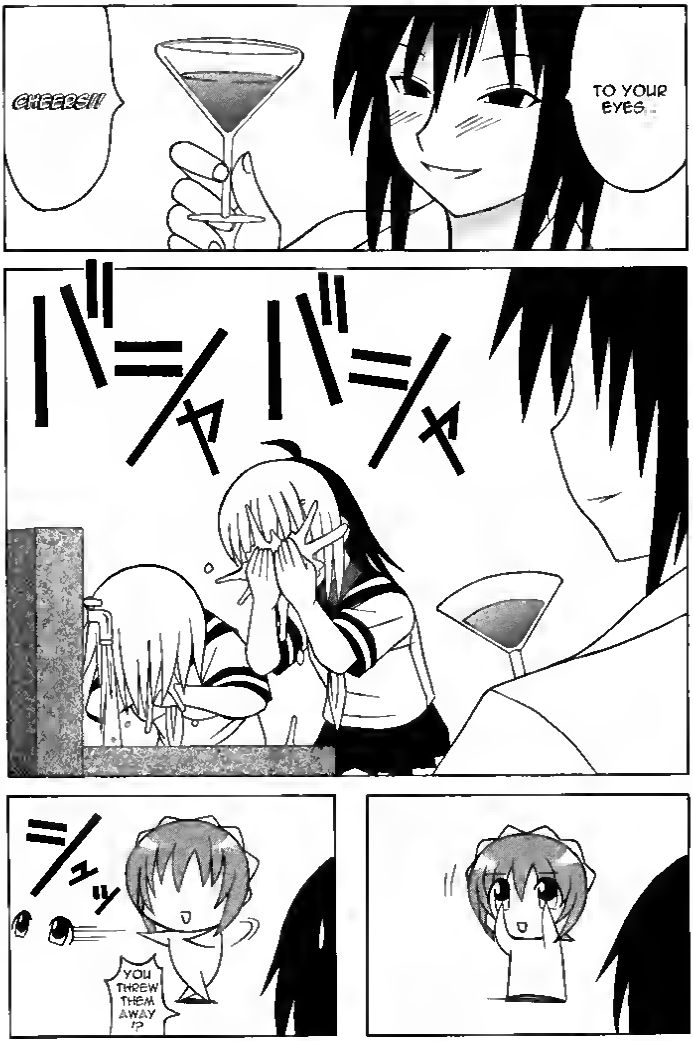
ピー
ピーピュロー♪

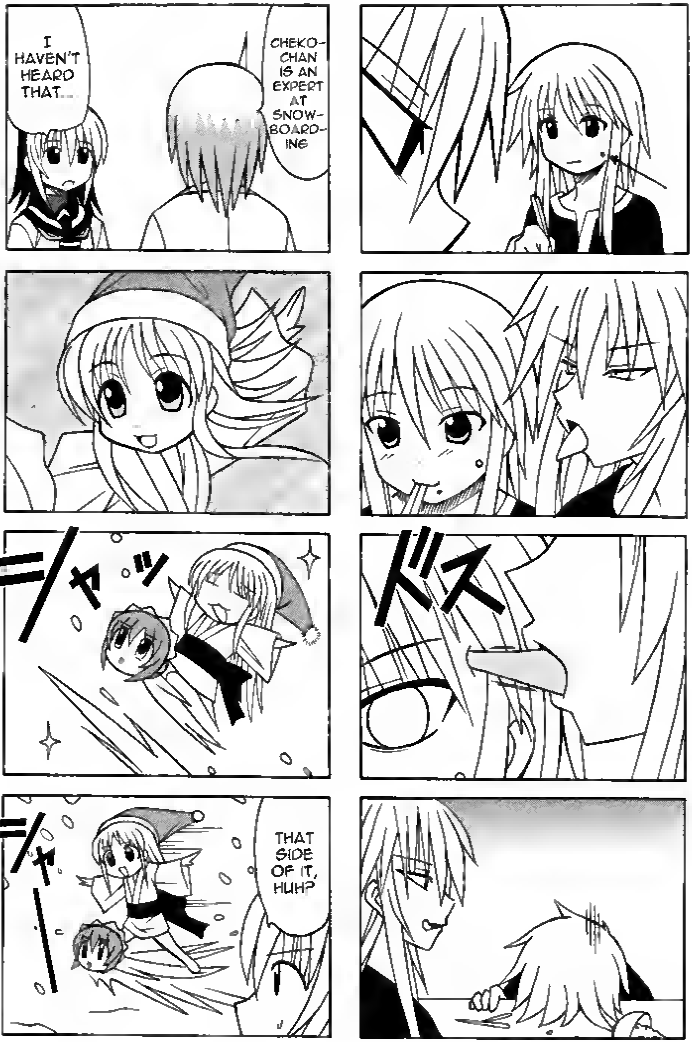

She imagines herself fighting something over here



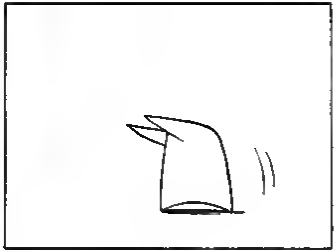
ピー
ピーピュロー♪

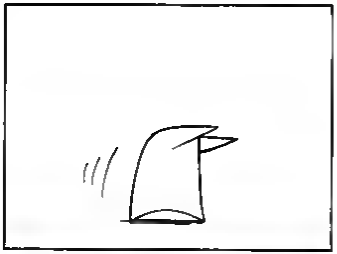
WHAT ARE YOU FIGHT-ING?
AH, YOUR SUCKER !!

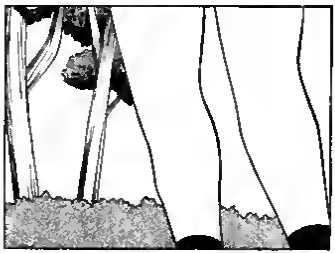

CHEERS!!
TO YOUR EYES...
バシャバシャ
シュッ
YOU THREW THEM AWAY!?

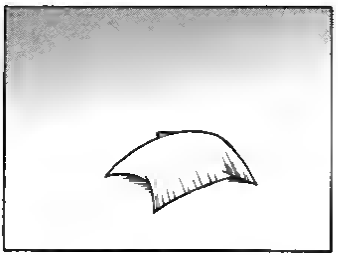

I HAVEN'T HEARD THAT...
CHEKO-CHAN IS AN EXPERT AT SNOW-BOARD-ING
シャッ
ドス
シャー
THAT SIDE OF IT, HUH?

THAT'S THE LEGENDARY RARE CARD "DARK DRAGON EMPEROR DOMINGO"!
MASTER, PLEASE TRADE THAT CARD TO ME!!
ぐっ
FOR A FAIR PRICE
ぐーー
HE HAS ONE?
WAIT!
HERE
GIVE ME YOUR CASH CARD
MID-AIR ARM WRES-TLING!!
MID-AIR?
WHAT ARE YOU DOING?



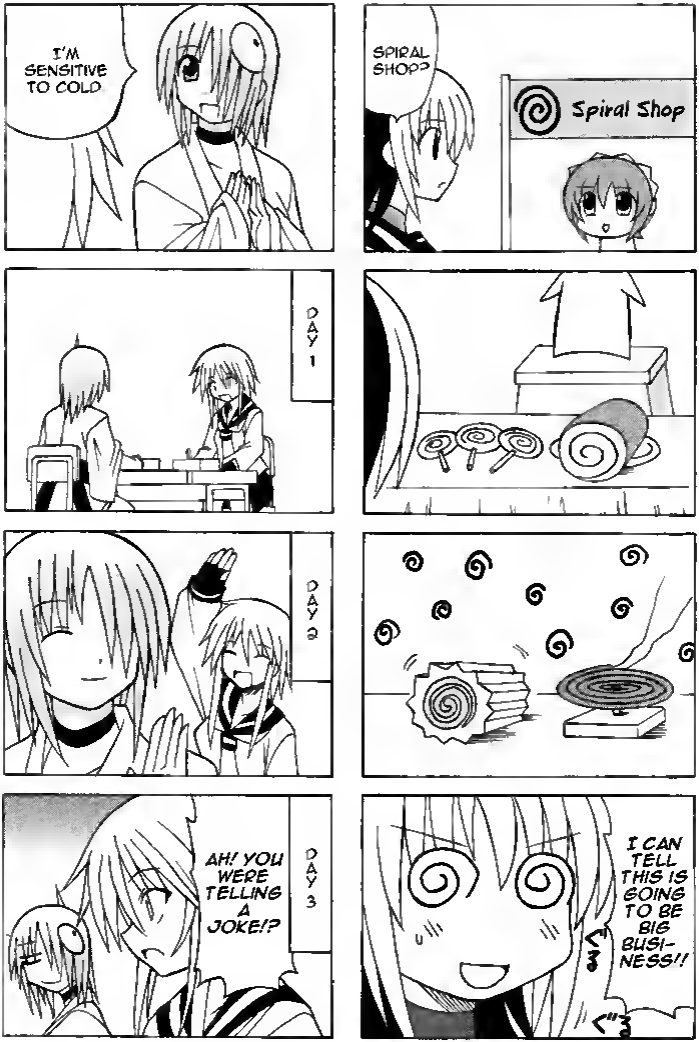






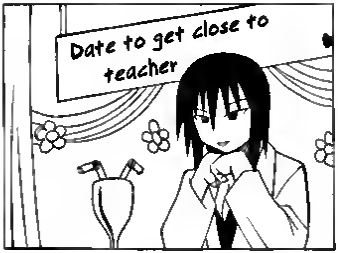
IS THAT A NEW RE-CORD?
HER HEAD HAS BEEN MISSING FOR THREE WEEKS?

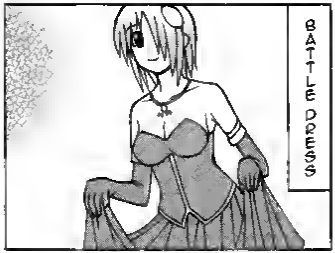
THIS IS AN UNDER-WATER MAID SUIT
soga aka ret teh
Hitto topeke nohenoiro ketto
NOW'S MY CHANCE //
He kim
Uzonha toozushu ete!
コッ
ハッ
YOU'RE REALLY STRONG, EVEN UNDER-WATER!?
DE-MON LAN-GUAGE
IS SOME THING THE MAT-TER?
WHA WHAT IS IT?


I'M SENSITIVE TO COLD
SPIRAL SHOP?
Spiral Shop
DAY 1
DAY 2
DAY 3
AH! YOU WERE TELLING A JOKE!?
I CAN TELL THIS IS GOING TO BE BIG BUSI-NESS!!

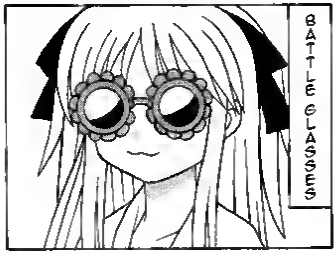
YOU GET SENT BACK TO ELEMENTARY SCHOOL!!
KANATO, WHAT'S WITH THIS SCORE!?
32
THAT'S ALL SHE WANTED.
THEN I'LL DO IT!
YOUR SCHOOL LUNCH IS READY.
IT... IT'S EMBARRASSING. I DON'T WANT TO...
I'D LIKE TO SEE THAT, BUT...
YES!!

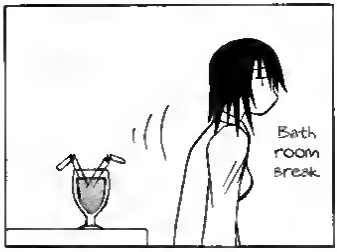
I'M GOING TO TAKE A SHOT
WALK THE DOG!!
カシャ

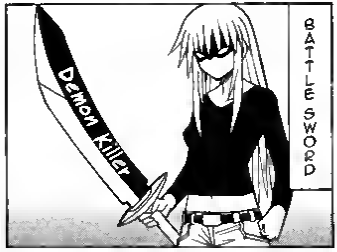

Date to get close to teacher

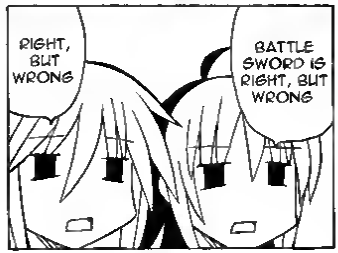

BATTLE DRESS

NO ONE'S COMING


BATTLE GLASSES

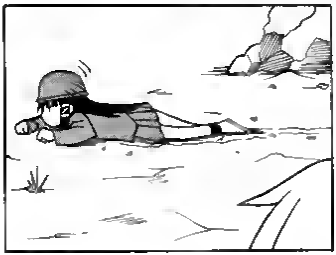

Bath room break

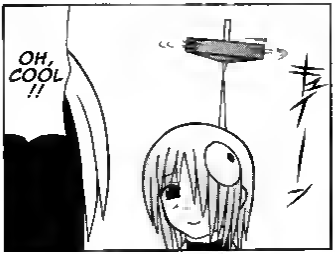

Demon Killer
BATTLE SWORD

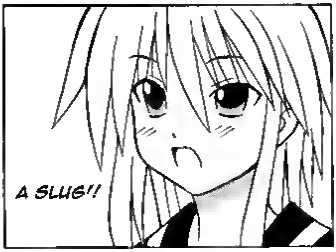

RIGHT, BUT WRONG
BATTLE SWORD IS RIGHT, BUT WRONG

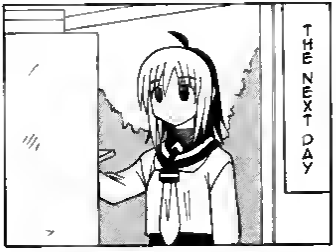
ガッ
M
MAID MASK IS MY SECRET IDENTITY.
ドッ
ドカッ
バン
ポチャ
しゅっ
CHEKO CAN ONLY USE HER HEAD
バスッ
YOU'RE NOT FAMOUS YET, HUH?

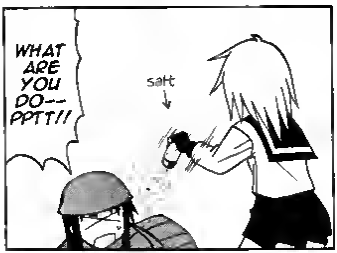
キュルル

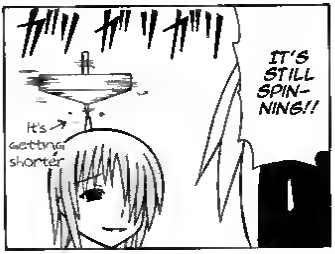


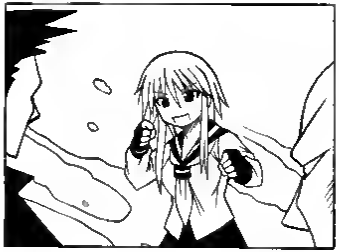

OH, COOL!!


A SLUG!!


THE NEXT DAY

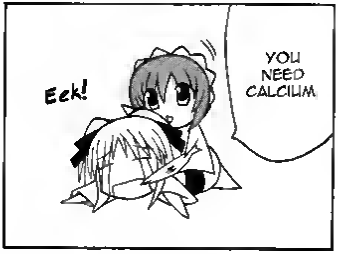

WHAT ARE YOU DO--PPTT!!
salt


IT'S STILL SPIN-NING!!
It's getting shorter



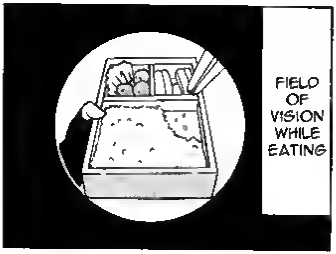
YOU NEED CALCIUM

← enemy to the rear
BATTLE VISION

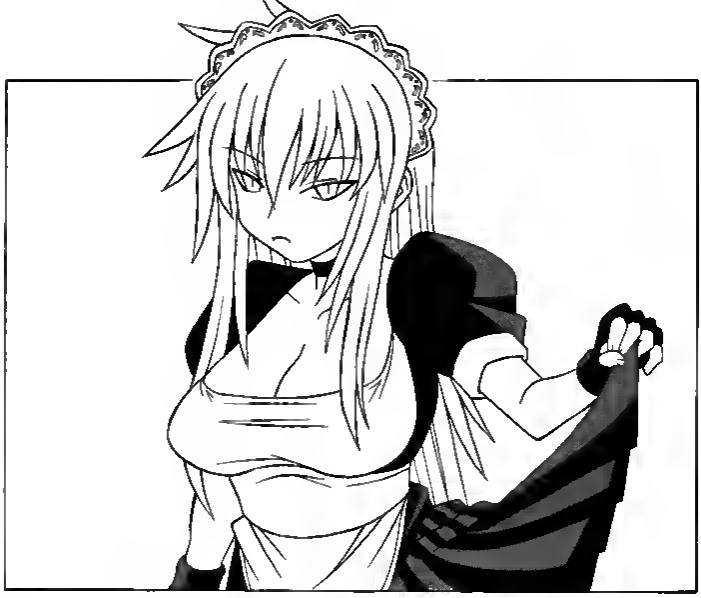

Eek!
YOU NEED CALCIUM

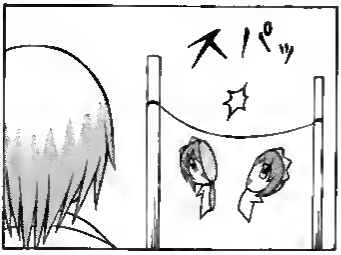
ぱく
ぱく

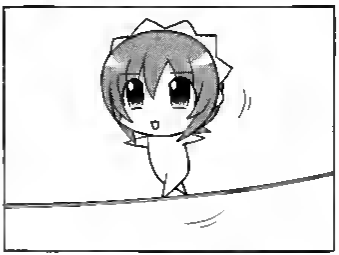
MASTER, DO YOU HAVE BONES?


FIELD OF VISION WHILE EATING

Eek!
EAT MY SHARE

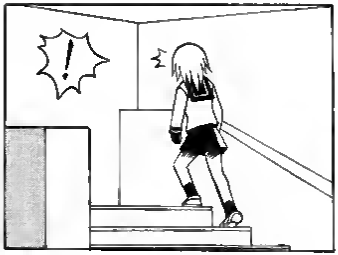


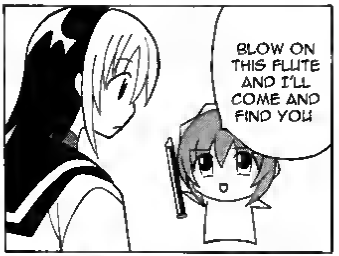

スパッ



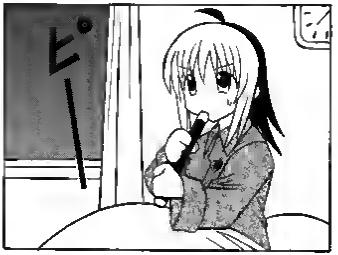
I'LL JUST FORGET THIS EVER HAPPENED !!

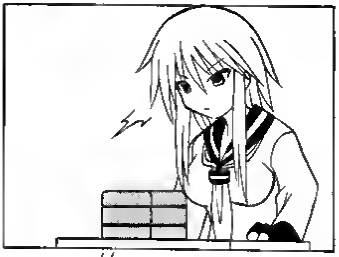
YOU CAN DO IT, CHEKO -CHAN !!

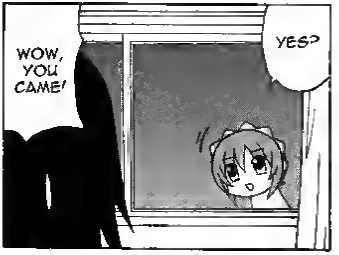

!

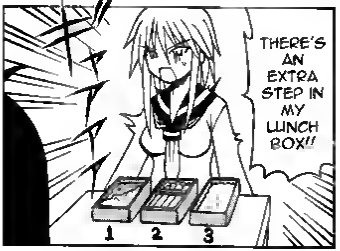

BLOW ON THIS FLUTE AND I'LL COME AND FIND YOU

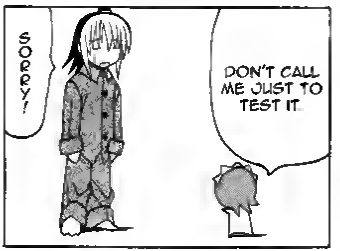
REALLY?
THERE IS AN EXTRA STEP ON THE STAIRS!!


ピ°




WOW, YOU CAME!
YES?

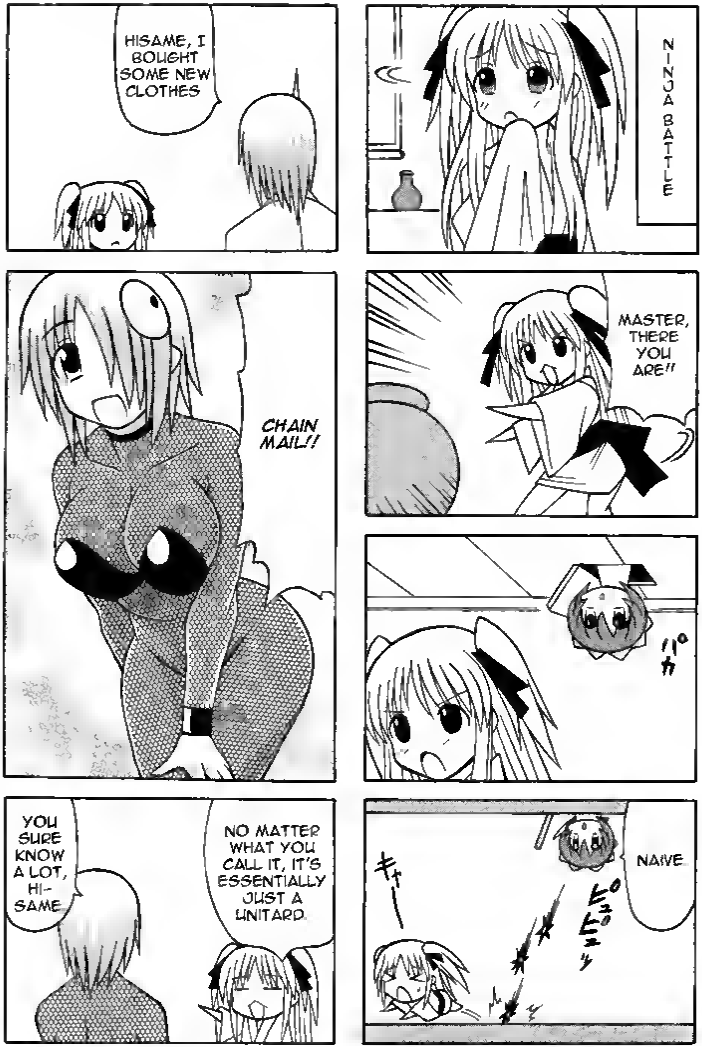

THERE'S AN EXTRA STEP IN MY LUNCH BOX!!
1
2
3


SORRY!
DON'T CALL ME JUST TO TEST IT.

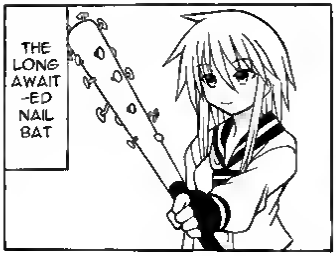
THE INSIDE OF A GIRL'S SKIRT IS CONNECTED TO A DIFFERENT DIMENSION
TODAY IS MY BIRTH DAY
シャッ
ヒソ
ヒソ
KYAA?
BUT I DON'T THINK ANYONE NOTICED
カチッ
KYAA?
シャッ
シャッ
KYAA?
IT... IT'S SPINNING
くる
くる

日本人形屋
THIS DOLL LOOKS JUST LIKE REO!!
IT LOOKS LIKE REO!!
IT DOES!!
HEH HEH.
a shell?
バ
クッ
パカ
NOT ANY-MORE...
NO, IT DOESN'T.
A GAME SYS-TEM!!
Nonsense

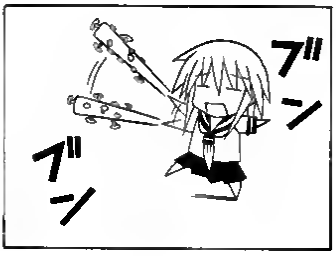
OUCH~
チョプ
チョプ
HERE'S A TOWEL
チュポ
ドバ
ドバ
DISIN-FEC-TANT
WHAT WOULD YOU LIKE TO DRINK?
O.J
SODA
TEA
BUT THAT'S CIDER!!
シュー
IT'S A CAFE MAID!
A CAFE MAID!!

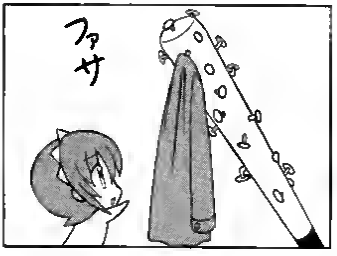

HISAME, I BOUGHT SOME NEW CLOTHES
NINJA BATTLE
MASTER, THERE YOU ARE!!
CHAIN MAIL!!
NAIVE
NO MATTER WHAT YOU CALL IT, IT'S ESSENTIALLY JUST A LEOTARD.
YOU SURE KNOW A LOT, HI-SAME.

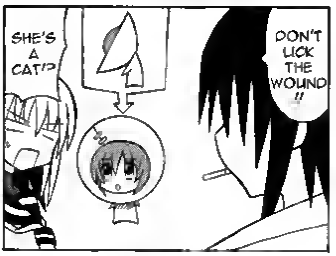
TOFU?
HI-SAME COULD YOU GO BUY SOME TOFU?
AH, KANATO'S MOM... HELLO
TOFU-TOFU
TOFU-TOFU
AH, TONFA!
SO SHE GAVE ME A FROG THAT WAS STILL IN HIBER-NATION
OH, MY MOM!!
WHY!?
I BOUGHT SOME TONFA!!

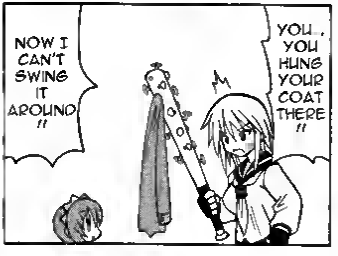

THE LONG AWAIT -ED NAIL BAT

I FELL AND HURT MYSELF


ブン
ブン

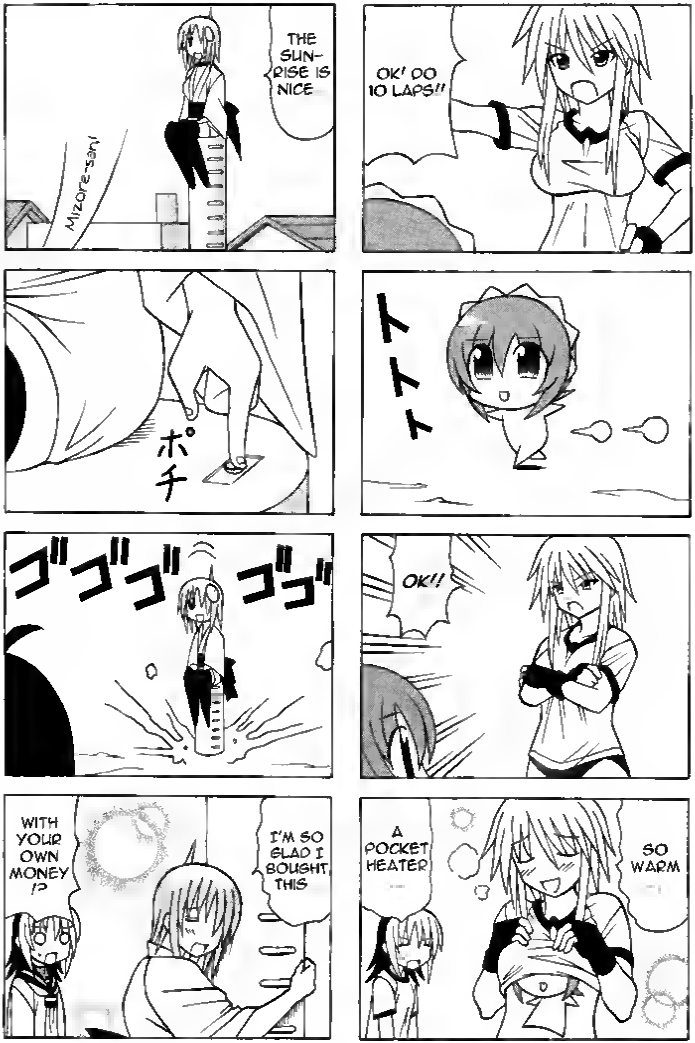

ファサ


SHE'S A CAT!?
DON'T LICK THE WOUND !!

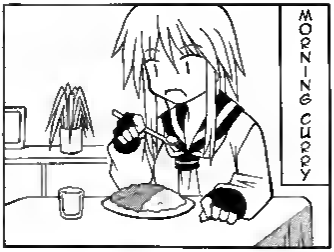

NOW I CAN'T SWING IT AROUND !!
YOU, YOU HUNG YOUR COAT THERE !!

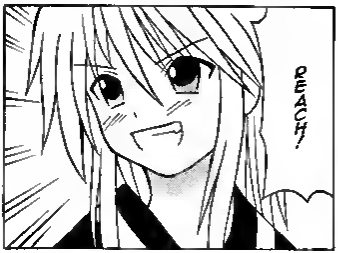
I SAID NOT TO LICK IT!!
ペロ
ペロ

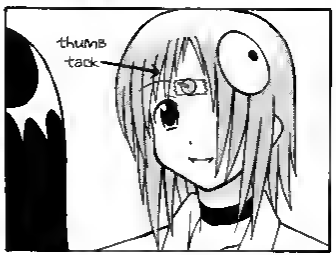
I BOUGHT A NOVEL FOR THE FIRST TIME
To Catch a Tiger
CER-TAIN KILL SNAKE FIST!!
To Catch a Tiger
シャー
シャー
To Catch a Tiger
IT'S A SNAKE!!
SHE ONLY LOOKS AT THE PICTURES
NOVELS ARE EXPEN-SIVE
DON'T!!
PICKLE IT!!

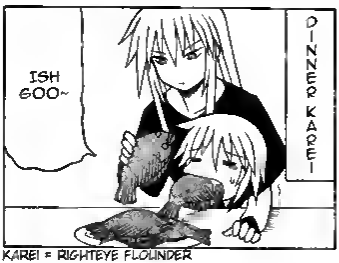

THE SUN-RISE IS NICE
Mizore-san!
OK! DO 10 LAPS!!
ポチ
トトト
ゴゴゴ ゴゴ
OK!!
WITH YOUR OWN MONEY !?
I'M SO GLAD I BOUGHT THIS
A POCKET HEATER
SO WARM

India
CHEKO-CHAN, GIVE ME THE USUAL
SO THAT'S INDIA-
サッ
プスッ
India
NOW GIVE ME SOME-THING UNUSUAL
INDIA SANK
NOO!



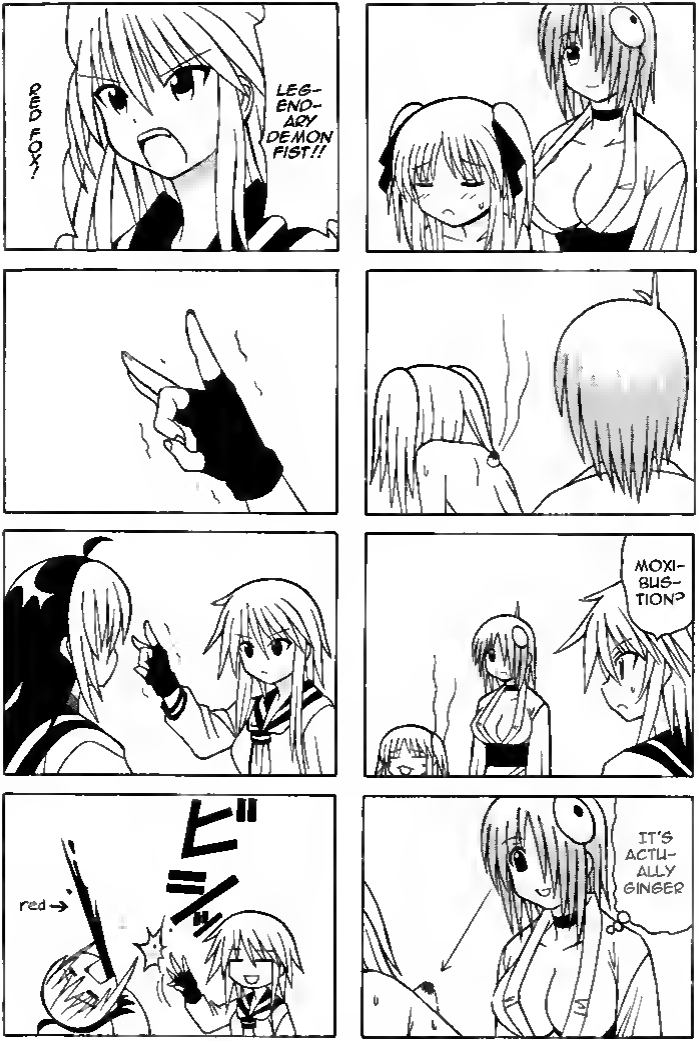






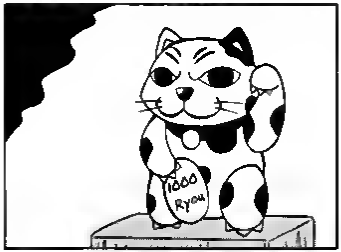
KAREI = RIGHTEYE FLOUNDER

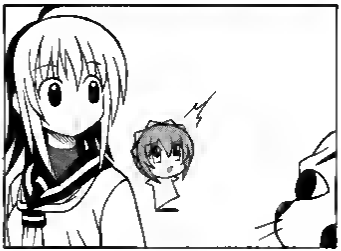
IT SHOULD BE AN APPEAL TO MY IDIOSYN-CRASIES...
I SHOULD GET A STRANGE HOBBY LIKE KANATO
crowbar
OH, MY! I LOVE CROWBARS~
WHAT?
I'M GOING TO REPORT THIS...

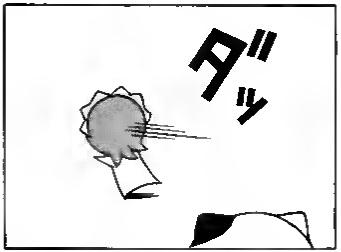


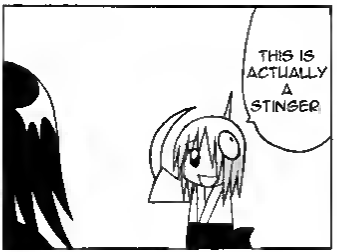
MOXIBUSTION IS AN ORIENTAL MEDICINE THERAPY UTILIZING MOXA, OR MUGWORT HERB

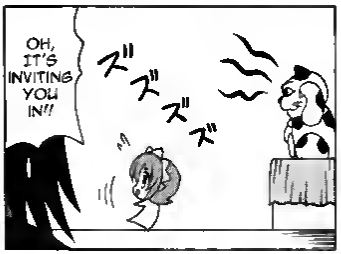
RYOU WAS A GOLD PIECE IN PRE-MEIJI JAPAN THE CAT DEPICTED IS A MANEKINEKO, OR WELCOMING CAT. IT IS SUPPOSED TO BRING GOOD LUCK.

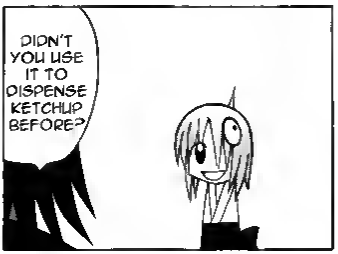






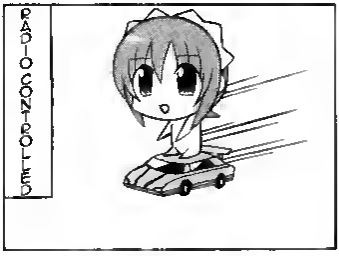






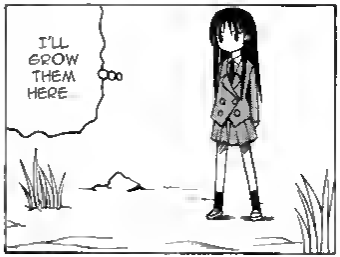
ドョドョ
THERE ARE VARIOUS STRANGE-LOOKING CHEKO-CHANS ALL AROUND!?
SUBSPE-CIES!?
THEY ARE SUBSPECIES

CHORO


RADIO CONTROLLED

HOW MUCH LONGER CAN THIS GO ON!?

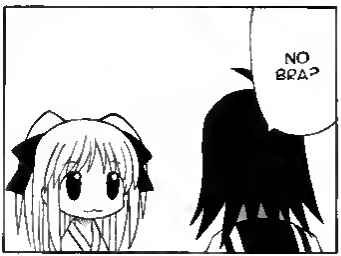
MINI 4 WHEELER


I'LL GROW THEM HERE

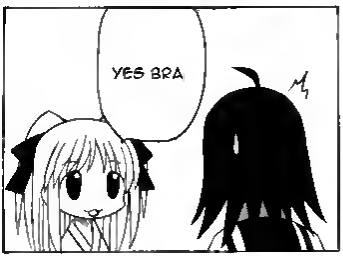
CONVERSATION ON PUBERTY

NO BRA
NO BRA?

Welcome! Land Mine Garden


NO BRA?

ニコッ


YES BRA

DARTS
MAS-
TER
シャッ
MAS-
TER
MAS-
TER
MY
MASTER
バッ
バッ
ISN'T
CRAB
MORE
EXPEN-
SIVE?
I HAVE
TO SUB-
STITUTE
SINCE I
DON'T
HAVE
MONEY
THE
WORD
"MY"
CONTAINS
SUCH
FRIGHTFUL
POWER!!

MAKING A MAID MOVIE
CROSS CHOP!!
MOVE A LITTLE BIT AND I'LL FILM IT.
AWFULLY STINGY PRO-DUC-TION

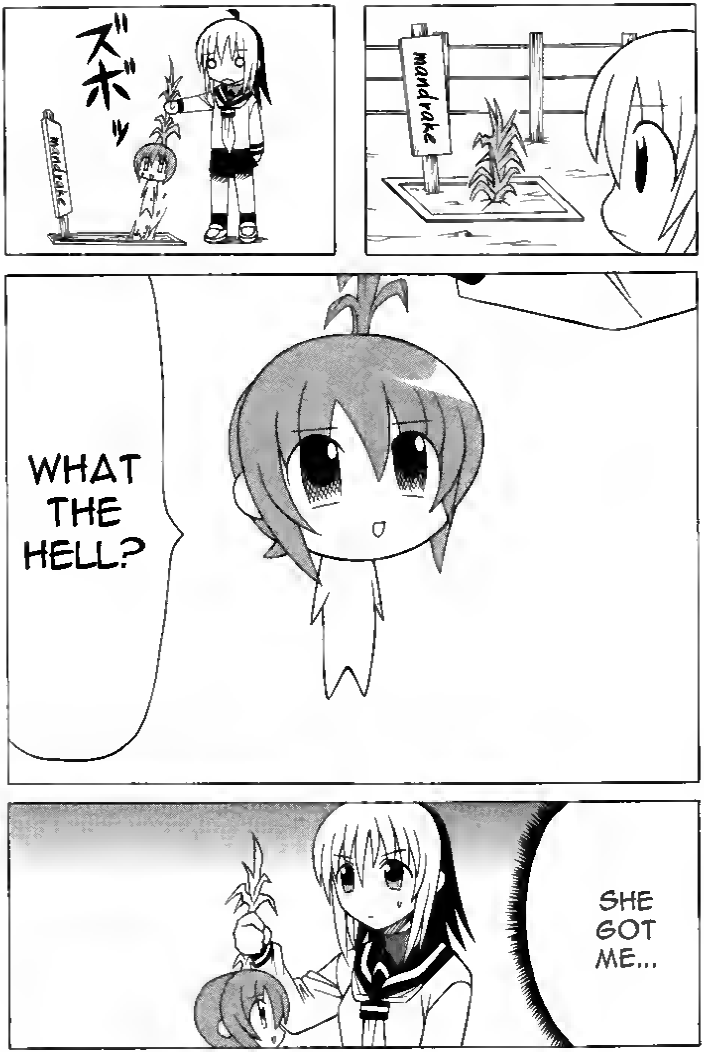
EVERY-ONE, THANK YOU FOR TODAY!
MY #1 DREAM IS BECOMING THE STRON-GEST ASSASSIN EVER!!
The target is over here
チャッ
THEN WHAT'S YOUR #2 DREAM?
THAT'S IT!!
YOU SHOULD DO BOTH.
IDOL.

FINALLY MADE IT TO SCHOOL
THE WIND IS STRONG TODAY!!
ヒュゴ!!
GOOD MORNING
HOW DID YOU GET TO SCHOOL WITH THAT?

CHEKO-CHAN, WHY DID YOU BECOME A MAID?
I WANTED TO RULE THE WORLD.
THAT'S DAN-GER-OUS!!
YOU READ AHEAD !?
WHAT ARE YOU TRYING TO DO!?

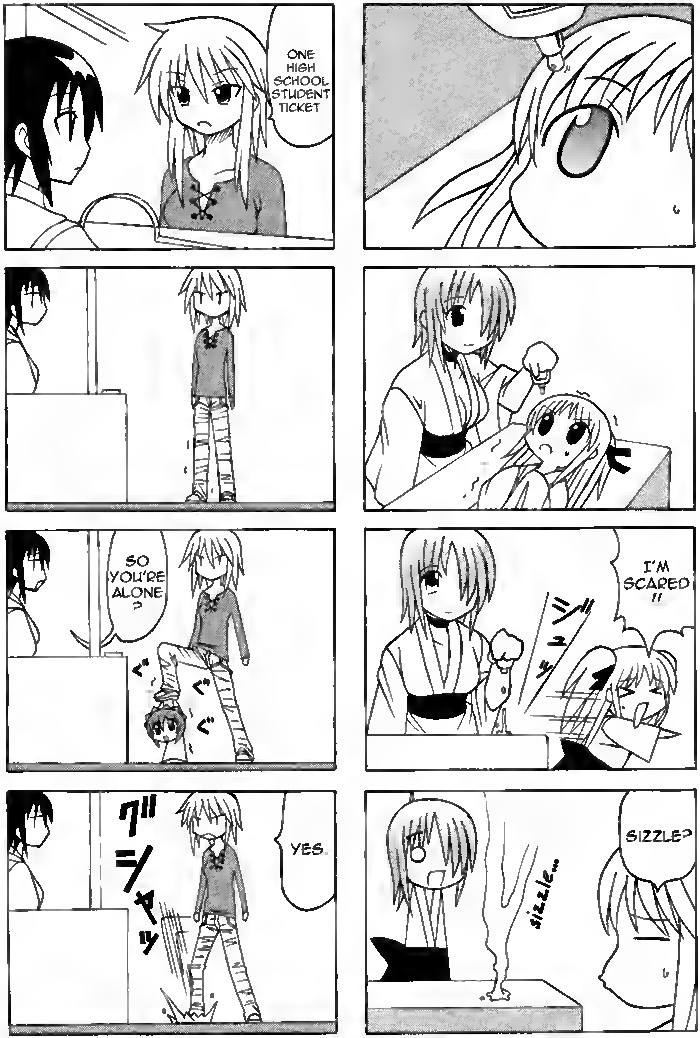
CER-TAIN KILL: DIA-MOND CUT-TER!!
HA!!
YOU HAVE DIAMONDS? YOU'VE CUT THEM BEFORE?
DIAMOND? DID YOU JUST SAY DIAMOND?
THEN DON'T USE THAT NAME!!
NO
CU, CUT OFFS!!
トボ
Waahh!
トボ
THE GIRLS ARE ALL CRAZY
BOY'S CUT OFFS

ポ
WHAT? EVERY-ONE HAS HAY FEVER?
シュッ
THERE'S NO POLLEN AROUND NOW.
ポポポ
LOOK OVER YOUR SHOULDER
シュバッ
WHAT!?

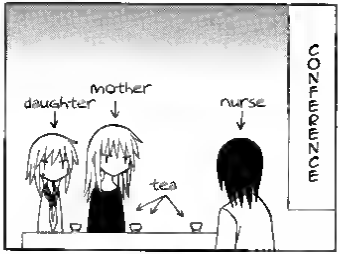

ズボッ
mandrake
mandrake
WHAT THE HELL?
SHE GOT ME...

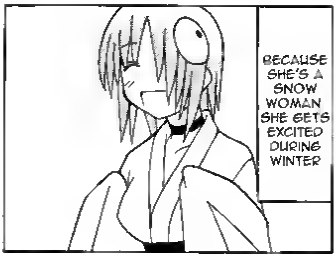
ブチッ
IT'S HERE!!
HERE'S A TOWEL.
ブチッ
THIS SHOP IS KIND OF LUKE-WARM...

TAKO-YAKI, AHH...
シュッ
ブーン
パシッ
MASTER, I SAID I'D PLAY WITH YOU...

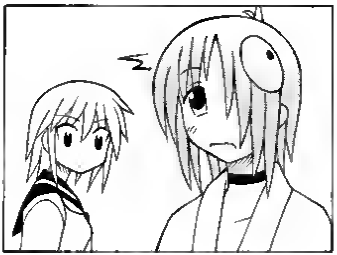

ONE HIGH SCHOOL STUDENT TICKET
SO YOU'RE ALONE?
ぐぐぐ
I'M SCARED!!
ミッ
ミッ
YES.
SIZZLE?
sizzle...

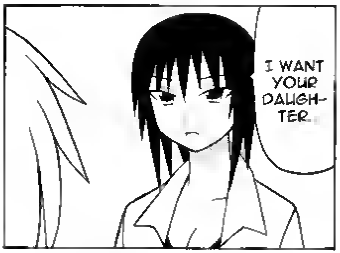
MISS KANATO, PUT OUT YOUR HANDS
キィィン
AM I HEAR-ING THINGS?
?
pudding?
SMELL WHAT?
I SMELL THINES!!

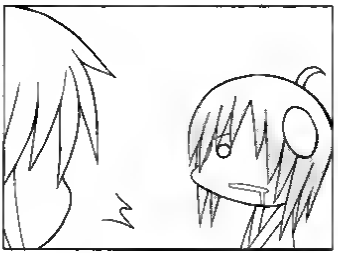

CONFERENCE
daughter
mother
nurse
tea

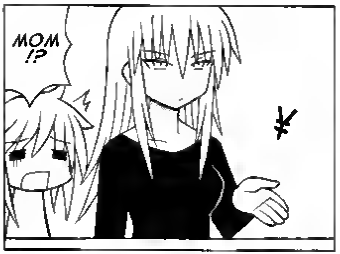

BECAUSE SHE'S A SNOW WOMAN SHE GETS EXCITED DURING WINTER

MISS..




I WANT YOUR DAUGHTER..




MOM!?
¥

SINCE MIZORE IS SPACED OUT, THAT MUST MEAN RIGHT NOW...
SPRING IS COMING!!

RADIO CONTROLLED
CLINICAL
PAPER PLANE
ROCKET FIREWORKS
NURSE
IT'S GREAT !!
IS IT THAT IMPOR-TANT?
NURSE
CLINICAL

ぷぎゅる
PUGYURU

Part 3
Can You See It!?
The Maid Star
is Shining in
the Heavens!!

I WILL FIND THE CULPRIT WITHOUT A DOUBT!!

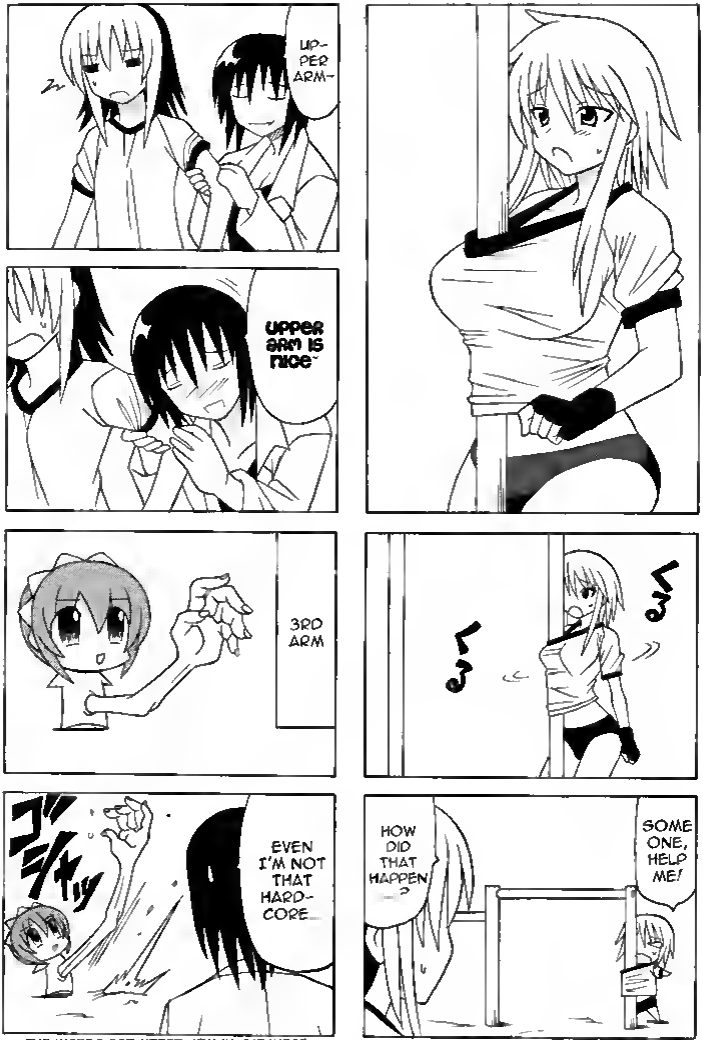
SOME-ONE ATE MY POTATO CHIPS!!

ヒョコ

JUST WAIT A MINUTE
WHO DID IT!?

YEAH!
MAIDS ARE BECOMING WELL-KNOWN
LET'S GO TO THAT CONVE-NIENCE MART
3
ぺし
AH!
NO WAY...
PLEASE DON'T BRING PETS OR MAIDS INTO THE STORE!!
AH, I USED TO HAVE A STICKY TOY LIKE THAT
ぺちゃ

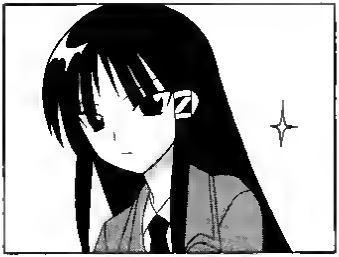
CARRIER MAID
A CARRIER MAID SHOULD BE COMING FROM THE MAID PLANET SOON
MIZORE IS ONCE AGAIN TRYING OUT A COMPUTER!!
!?
!?
!?
OK. I'M GOING TO TRY MY BEST
ハァー ハァー
AAH! THE MOUSE DOESN'T HAVE ONE OF THOSE ROLLY THINGS!!
letter
HERE?
I QUIT



THE WORDS FOR UPPER ARM IN JAPANESE LITERALLY TRANSLATE TO "2ND ARM".

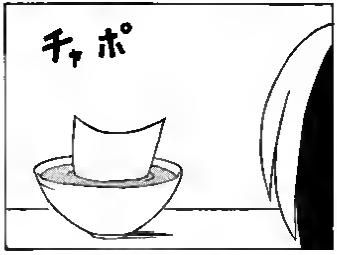
MOM, I BROUGHT A FRIEND OVER.
MY MOM DOESN'T SAY MUCH
IS SHE NOT HERE?
When does school get out today?
Show me that test you took recently.
Don't bring back leftovers from lunch.
HER SMOKE SAYS A LOT
SHE WENT OUT TO GET GROCERIES FOR DINNER
THAT SEEMS LIKE A BAD SIGN...

THE RAMEN HERE SURE IS GOOD!



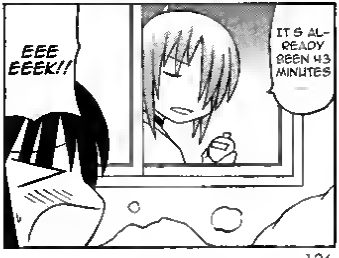
I WANT TO COME HERE AGAIN!

UH YOU MIGHT SAY THAT
REO -CHAN, YOU HAVE A LOT OF HAIR SO IT MUST TAKE YOU A LONG TIME TO WASH IT~


チャポ

ゴシゴシ

NO THANK YOU
IF YOU WANT TO COME BACK, LICK ME


EEE EEEK!!
IT'S ALREADY BEEN 43 MINUTES

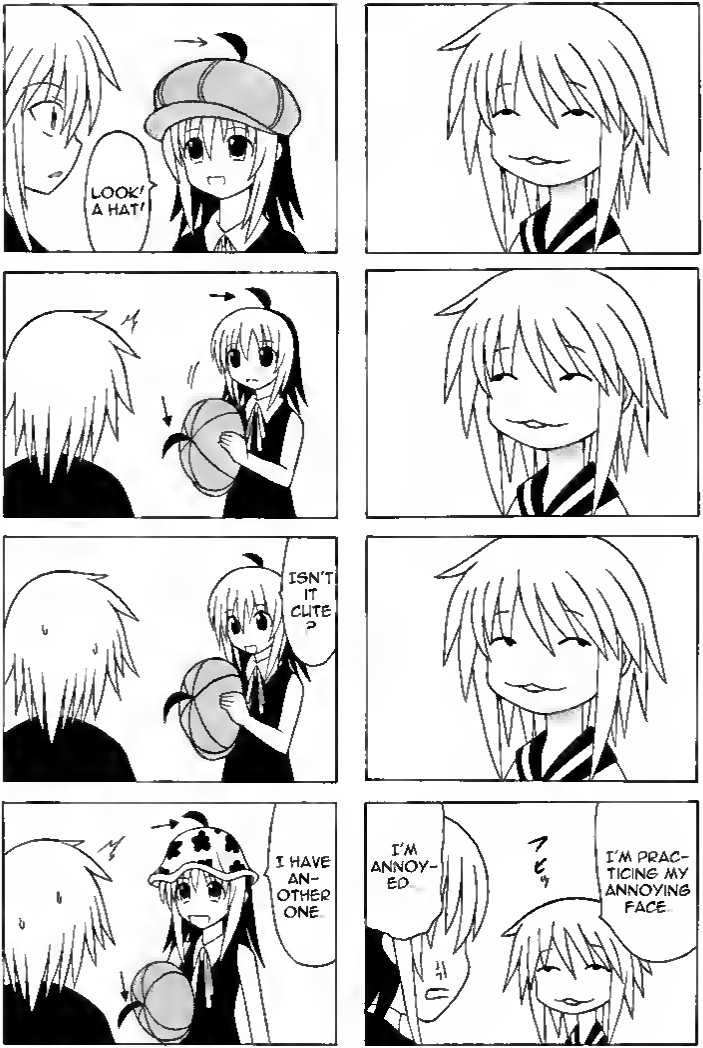
DO YOU WEAR A BRA?
I DO WHY?
HAVE YOU EVER THOUGHT THAT FOR THE PRICE OF YOUR USELESS BRA, YOUR MOTHER COULD HAVE EATEN SOME DELICIOUS FOOD!?
LATELY, DOES IT SEEM LIKE SHE'S GOTTEN STRONGER THAN ME?
MAYBE SO
ガッ
I WASN'T WATCHING SORRY, CHEKO...
ピシッ
OUCH!
カッ
しゅっ

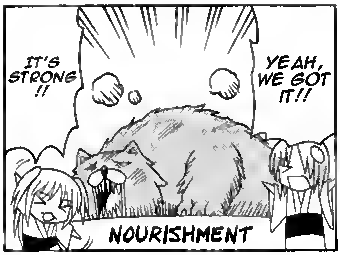
ピュー
プー
THAT CHEKO SHE'S FLYING AGAIN
BY NOW, FLYING JUST SEEMS NORMAL.
キラ
パタ
JUST NOW, I THOUGHT I SAW PIANO WIRE
NEW WEAPON SLEEP BUBBLES

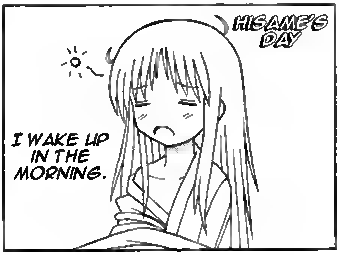
ガラ
I HAVEN'T BEEN FEELING WELL ALL MOR-NING
HUH ISN'T THIS HOT? AN ADULT IN BLOOMERS
フリ
フリ

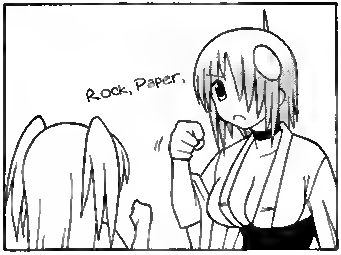
UH...
IF I DO THIS, I LOOK LIKE A DETEC-TIVE
フフフ
I'LL DO THAT TOO!
EEK!!
現代国語
スパーン
DON'T POKE HOLES IN YOUR TEXT-BOOK!!
SLEEP-ING ISN'T PER-VERTED!!
LEAVE!
SLEEP-ING ISN'T PER-VERTED!!

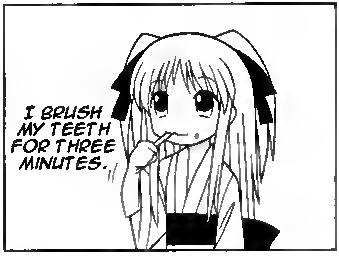
コーン
OUCH!
I'M SORRY!!
WHY DOES HISAME LOOK LIKE A GIRL?
OUR PARENTS WANTED ANOTHER GIRL, BUT SINCE HISAME WAS BORN A BOY, THEY RAISED HIM AS A GIRL
THAT'S NORMAL
vanilla
I'M SORRY!!
ANYONE THAT LEARNS THIS WILL BE KILLED!!
WHAT!?

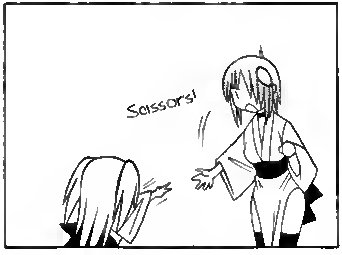

LOOK! A HAT!
ISN'T IT CUTE?
I HAVE ANOTHER ONE
I'M ANNOYED
I'M PRACTICING MY ANNOYING FACE

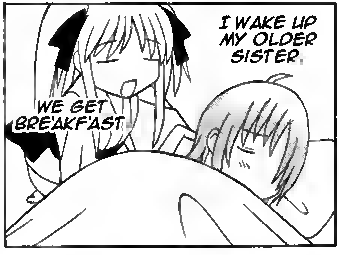

IT'S STRONG !!
YEAH, WE GOT IT!!
NOURISHMENT

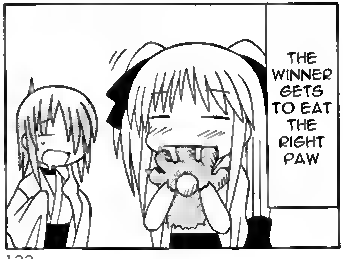

HISAME'S DAY
I WAKE UP IN THE MORNING.


Rock, Paper,

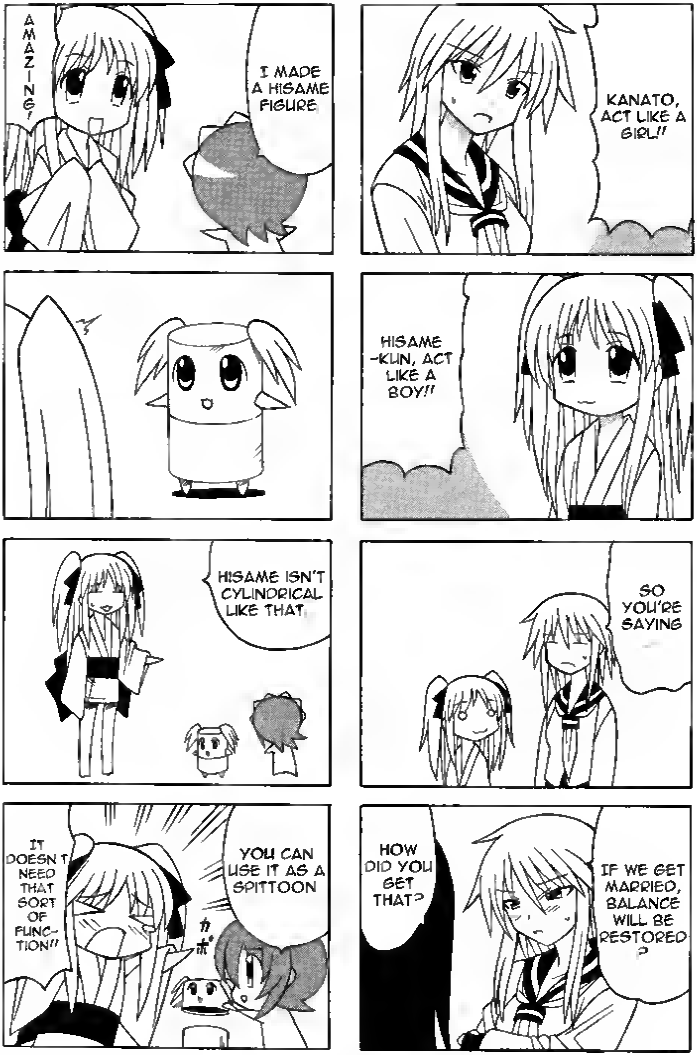

I BRUSH MY TEETH FOR THREE MINUTES.


Saissors!


I WAKE UP MY OLDER SISTER.
WE GET BREAKFAST


THE WINNER GETS TO EAT THE RIGHT PAW

THIS MORNING WE'RE HAVING BARBECUED BEAR!!

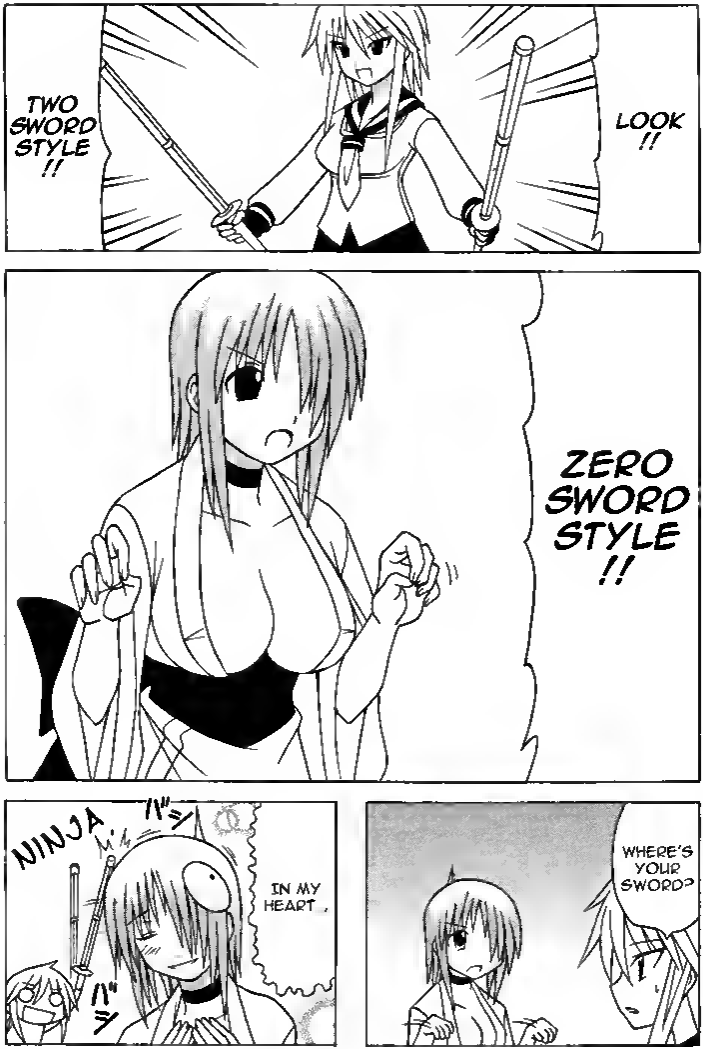

AMAZING!
I MADE A HISAME FIGURE
KANATO, ACT LIKE A GIRL!!
HISAME-KUN, ACT LIKE A BOY!!
HISAME ISN'T CYLINDRICAL LIKE THAT
SO YOU'RE SAYING
IT DOESN'T NEED THAT SORT OF FUNC-TION!!
YOU CAN USE IT AS A SPITTOON
カポ
HOW DID YOU GET THAT?
IF WE GET MARRIED, BALANCE WILL BE RESTORED

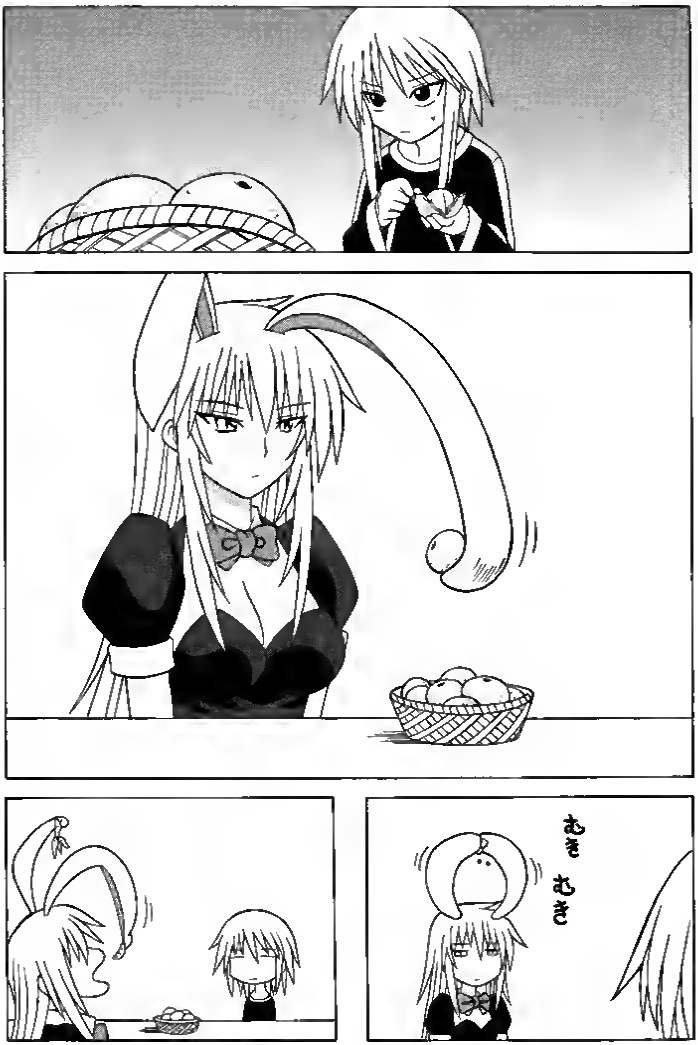
YOU CAN DO IT, HI-SAME!!
HI-HI-HOO!
I MADE A MASTER SNOW-MAN!!
HI-HI-HOO!
MY HEAD IS SUPPOSED TO BE BIGGER
THERE'S SOME-THING STRANGE ABOUT MY SISTER'S CHEERS...

"HI-HI-HOO" IS USED AS A BREATHING EXERCISE FOR PREGNANT WOMEN IN JAPAN.

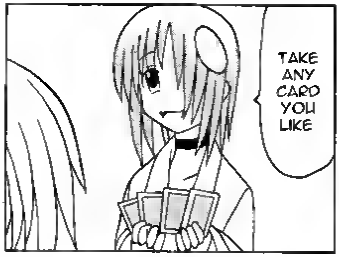
Infrared + Goggles
THIS FEELS SO GOOD
ムローン
ブクブク
I'm sleeping! Please don't wake me!
ウィィィン
A RED STRING !?

ぐる
A THREE SEC-TION STAFF !?
ぐる
ジャラッ

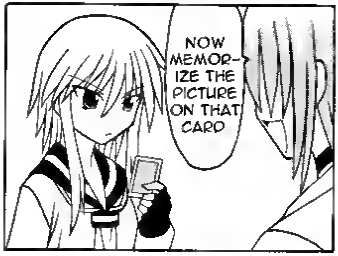

TWO SWORD STYLE !!
LOOK !!
ZERO SWORD STYLE !!
NINJA
IN MY HEART
WHERE'S YOUR SWORD?


むき
むき

ゲッ
ゲッ
ポン
HAAA
ゲッゲッゲッ…
MOMS…
WHY ARE ONLY HER EYE-LASHES DEVEL-OPING?
EEK!!


TAKE ANY CARD YOU LIKE

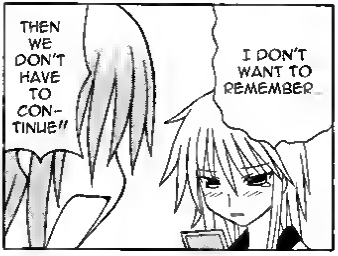
ツッチャ
ツッチャ

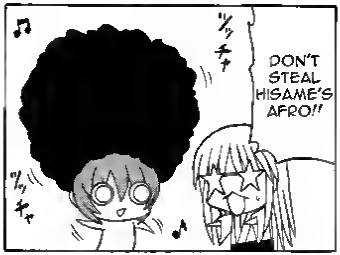

NOW MEMORIZE THE PICTURE ON THAT CARD

ZEROS are totally HIP!

ニャカ
ニャカ
HP 13

ぺた


THEN WE DON'T HAVE TO CONTINUE"
I DON'T WANT TO REMEMBER


ツッチャ
DON'T STEAL HISAME'S AFRO!!
ツッチャ

MOVE FORWARD A LITTLE
ズシャ
fast
THIS IS GREAT! I LOVE NIGHT-TIME!
YOU'RE SO TALENTED!!
YOU SHOULD BECOME A NINJA

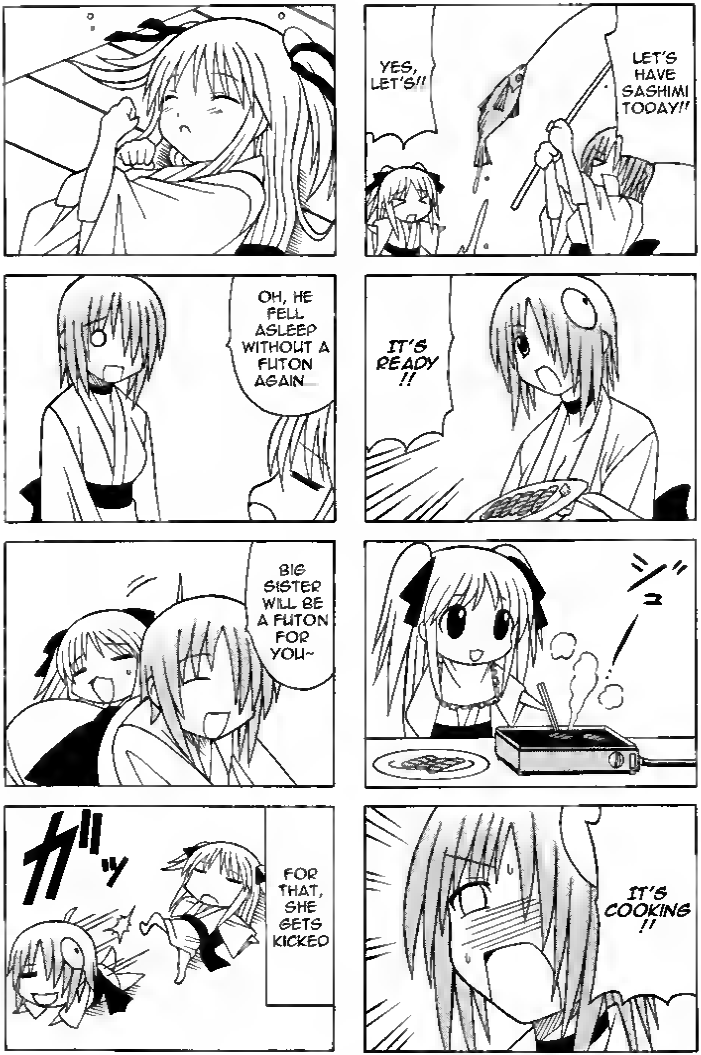
ウ"
ウ"
ウ"
A TANK!!
キュラ キュラ キュラ
UGH, IT LOOKS STRONG
YES, HELLO?
OKAY, GOT IT
AH! A HOT TUB!!
ポス
PEACEFUL

MODIFIED TO FIT THE US MOVIE RATINGS SYSTEM.

タタタ
ビュッ
ピョコ
ピョコ
ゴッ
ピョコ
ピョコ
I LOST TO THAT OLD STYLE OF DRAWING SOMEONE RUNNING!!
WHY? IT WAS SO FUN...
LET'S QUIT PLAYING WAR...

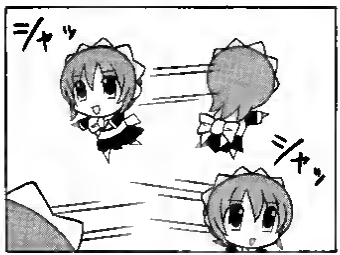
YES!!
THAT DRAMA WAS REALLY FUNNY
THE ANCHOR IS EVERY-THING! LEAVE IT TO ME!!
I DON'T REMEMBER IT
WHAT?
!?
UUHH
A MEMORY CARD?
THAT DRAMA WAS REALLY FUNNY

CHEKO IS SMALL AND CAN'T BE CAUGHT, SO IT SHOULD BE FINE!!
MOM IS TERRIFY-INGLY STRONG, BUT...
CHEKO VS KANATO'S MOM
パシッ
ブン
WHY DOES SHE PUT ON A LOIN-CLOTH NOW!?


YES, LET'S!!
LET'S HAVE SASHIMI TODAY!!
OH, HE FELL ASLEEP WITHOUT A FUTON AGAIN...
IT'S READY !!
BIG SISTER WILL BE A FUTON FOR YOU~
FOR THAT, SHE GETS KICKED
IT'S COOKING !!

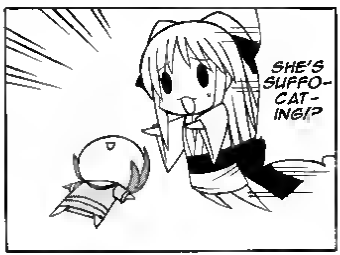
MASTER, IT'S GOOD TO WEAR CLOTHES SOME-TIMES

11" タ
11" タ

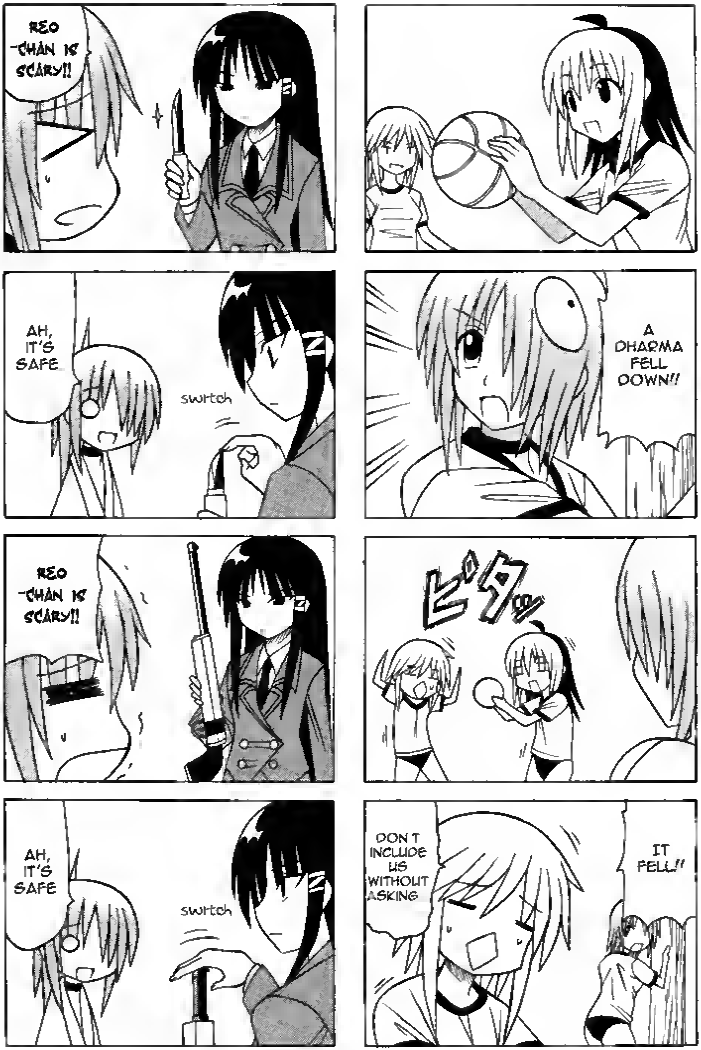

ﾆｬｯ
ﾆｬｯ

I CAN'T BREATHE

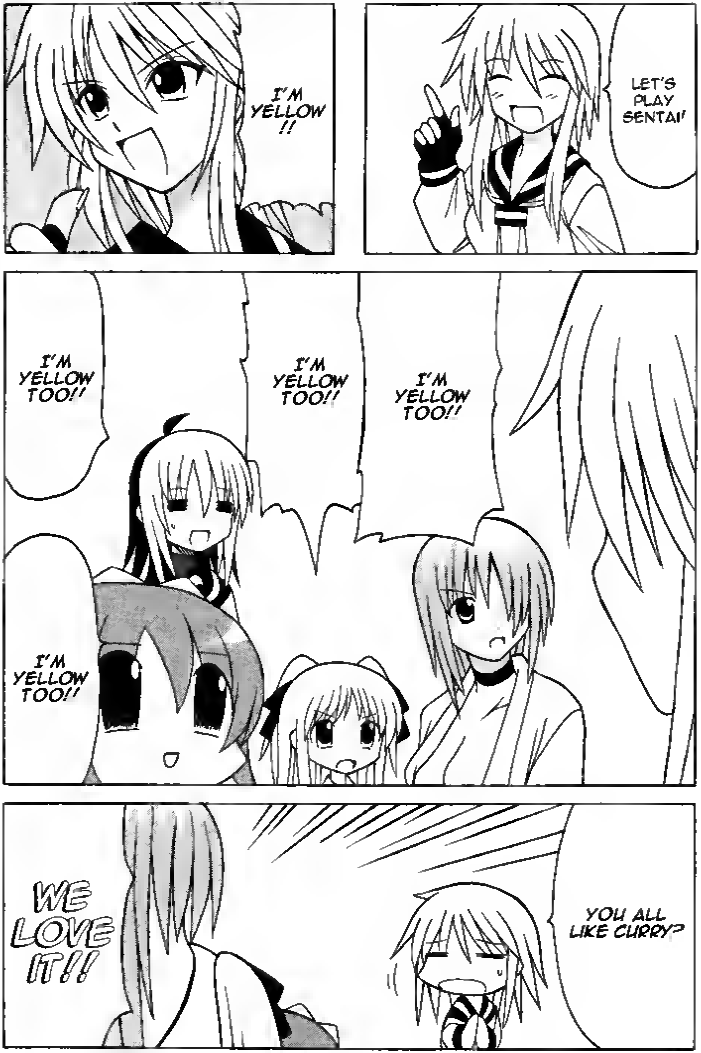
THEN WHY DOESN'T SHE WEAR THEM MORE OFTEN?
SHE GETS REALLY FIRED UP WHILE WEARING MAID CLOTHES !!


SHE'S SUFFO-CAT-ING!?

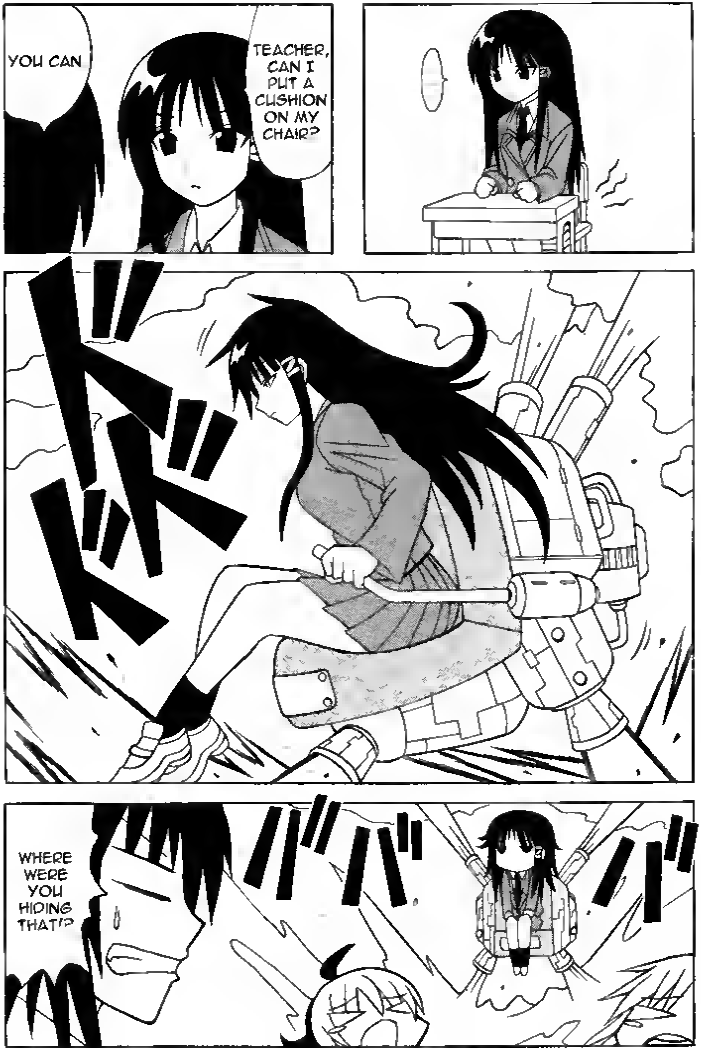
CHEKO-CHAN DOESN'T TRIGGER THE AUTO-MATIC DOOR!!
I LOOK SO FUNNY IN MY STUDENT HAND-BOOK PHOTO~
KA-NATO, SHOW ME YOURS
WHAT!?
OH, I SOLD MINE
WHAT IS THAT?
ガ——
WHERE!?
I GOT 10000 YEN FOR IT


REO-CHAN IS SCARY!!
AH, IT'S SAFE
switch
REO-CHAN IS SCARY!!
AH, IT'S SAFE
switch
A DHARMA FELL DOWN!!
ビタッ
IT FELL!!
DON'T INCLUDE US WITHOUT ASKING

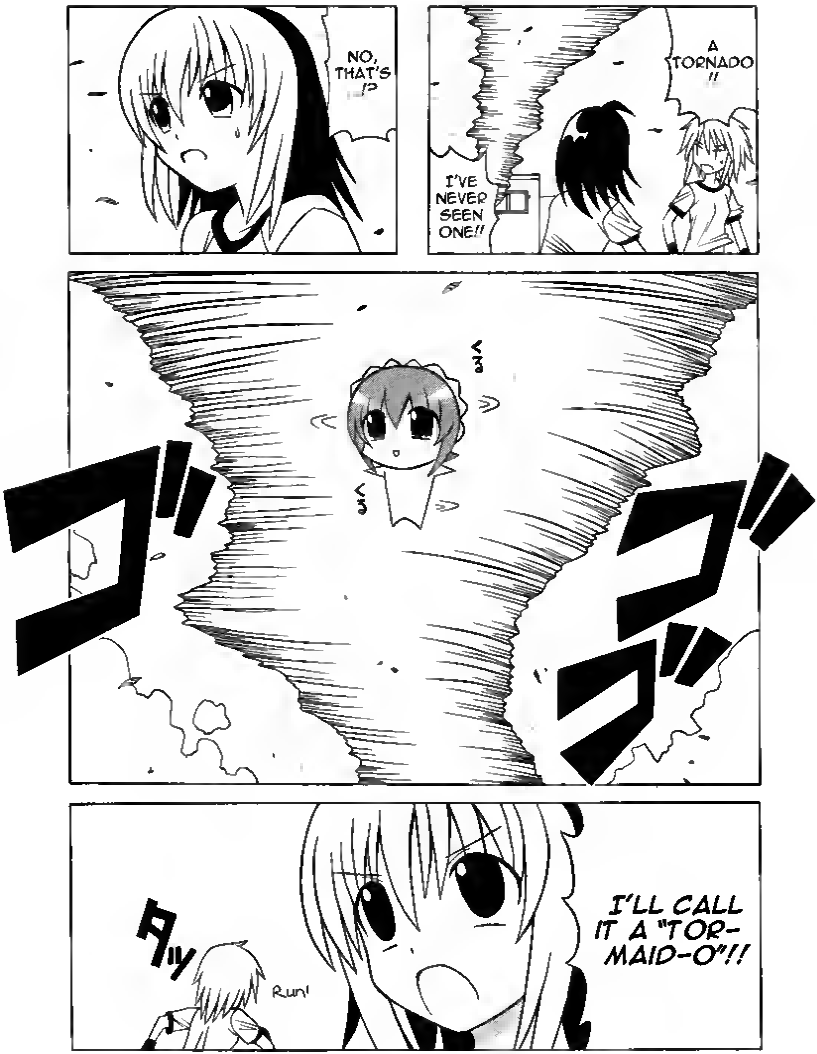
SENTAI IS A GENRE OF ACTION TV SHOW. IT FEATURES A TEAM OF COLOR-CODED, TRANSFORMING HEROES. AN ARCHTYPICAL YELLOW CHARACTER IS FAT, REALLY STRONG, AND, AS YOU SEE IN THIS COMIC, LOVES CURRY.



どんよよ
PLEASE PUSH THAT BUTTON.
ポチッ
EVEN THOUGH I LOOK LIKE THIS, I'M HAVING SOME TROUBLE HERE
SHE'S A FIRE-WORKS MAKER?
Wah
ドカッ


TEACHER, CAN I PUT A CUSHION ON MY CHAIR?
YOU CAN
ドドド
WHERE WERE YOU HIDING THAT!?

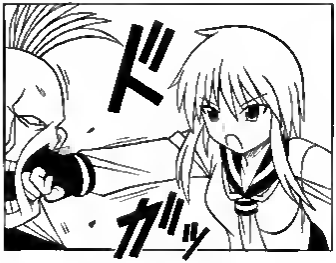
REO, YOU GOT A LOW SCORE, DION'T YOU?
62
CON-GRATULA-TIONS.
CON-GRATULA-TIONS.
UH, I DON'T KNOW.
HOW DID THEY KNOW?
It's my birthday today
62


NO, THAT'S !?
A TORNADO !!
I'VE NEVER SEEN ONE!!
ゴ
ゴ
ゴ
Run!
I'LL CALL IT A "TOR-MAID-O"!!

ふふふ
ドドド
カンカン
HELLO
side dish
tu
na
THE SKY?
I'VE MET YOUR MOTHER IN THE SKY BEFORE
IT'S YOUR OWN HOUSE JUST COME IN

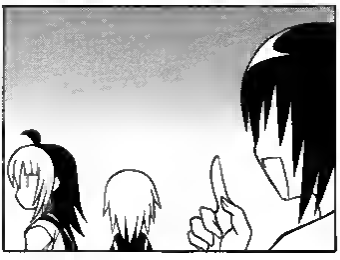
ARE YOU TALKING ABOUT XIAO LONG PAO?
AH, I THINK I'VE HEARD OF THEM
KANA-CHAN, HAVE YOU HEARD OF THE FOOD "XIAO LONG PAO"!?
WHAT WAS THAT!?
I'VE EATEN THEM BEFORE.
THAT SEEMS ABOUT RIGHT
I HEARD THAT THEY BURN WITH THE HEAT OF HELL!!
KING ENMA...
THERE ISN'T ANYONE WHO'D WANT TO PUT THAT IN THEIR MOUTH
SO THEY LOOK LIKE THIS DRAWING I MADE?

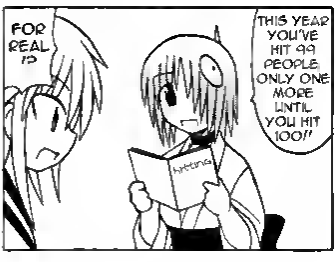
KING ENMA IS THE RULER OF HELL


ド
ガッ

IF YOU WANT TO PLAY DOCTOR, STOP MY FINGER~

?
THAT WAS NUMBER 99!!
hitting

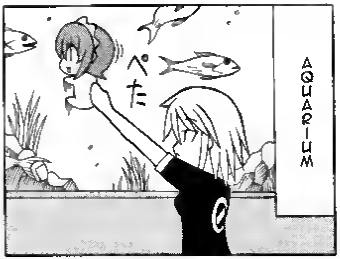


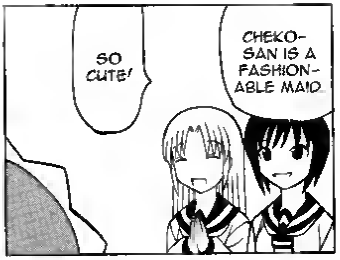

FOR REAL!?
THIS YEAR YOU'VE HIT 99 PEOPLE. ONLY ONE MORE UNTIL YOU HIT 100!!
hitting

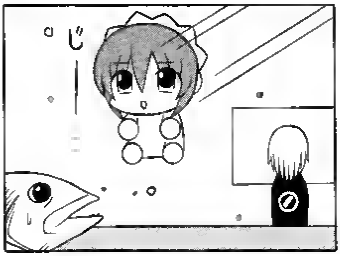
ふぃーん

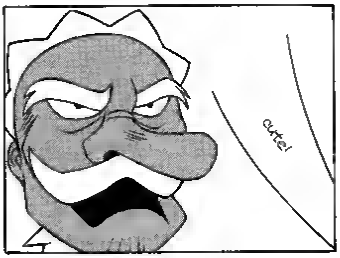
ゴッ

ぴた

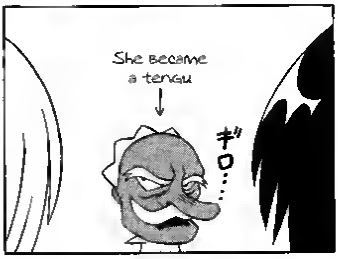

AQUARIUM
ぺた

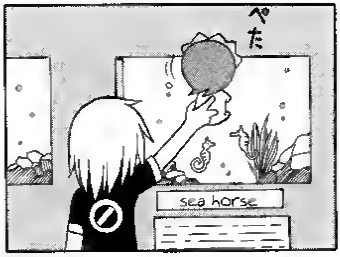

CHEKO-SAN IS A FASHION-ABLE MAID
SO CUTE!


じ〜

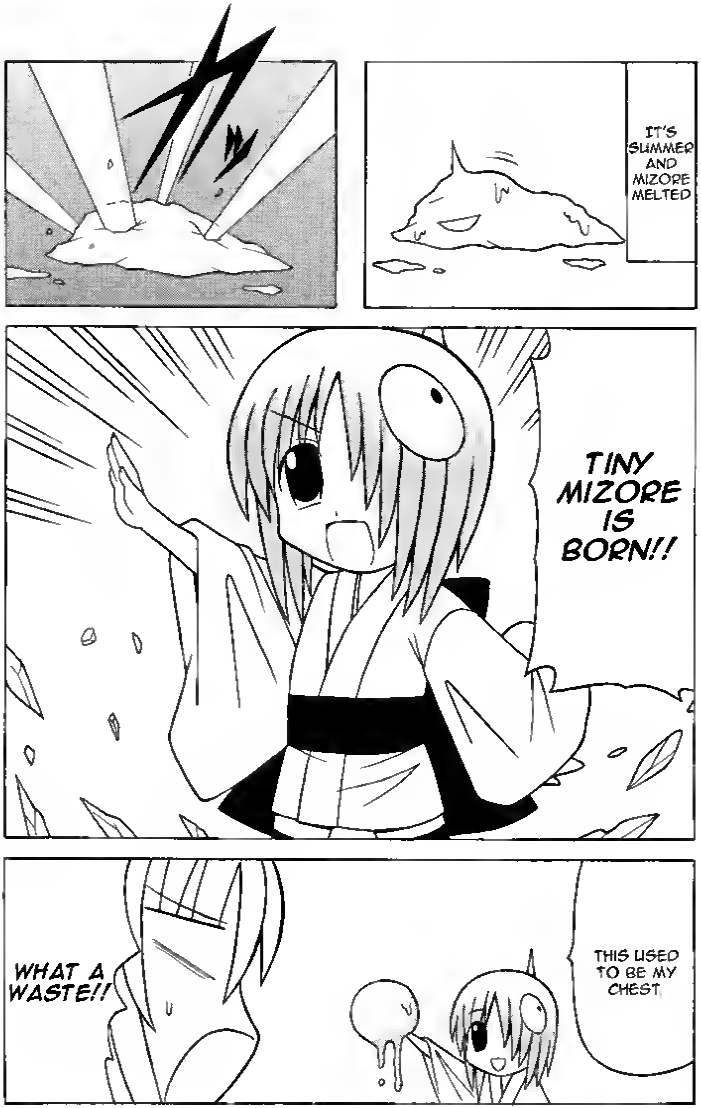

cute!

I'M DONE LOOKING CAN YOU MOVE ME TO THE NEXT ONE?
AH, COMING

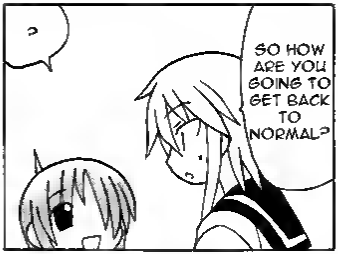

She became a tengu
ギロ…

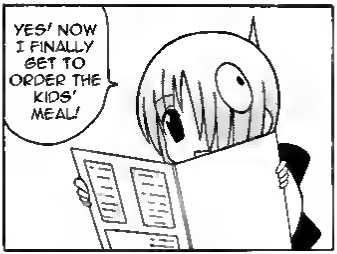

ぺた
sea horse

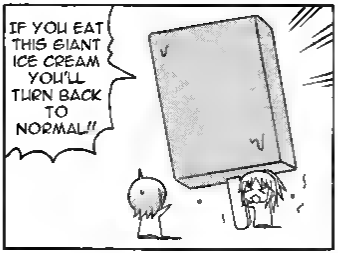
IT'S REAL!!

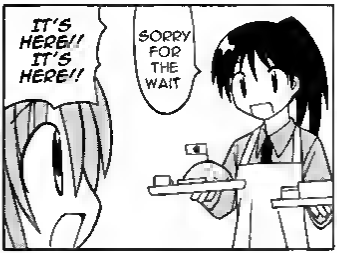

IT'S SUMMER AND MIZORE MELTED
TINY MIZORE IS BORN!!
THIS USED TO BE MY CHEST
WHAT A WASTE!!

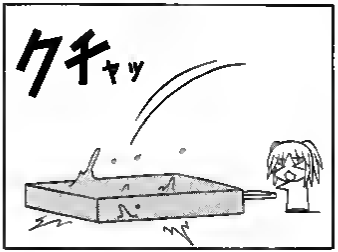
SHOULD WE DO SOME-THING?
It's small!
Let's eat this ice cream!
CHEKO-CHAN! MIZORE IS SMALL NOW!!
ペロ
ペロ
グシャッ
ペロ
ペロ
YES.
YOU SHOULD LEARN SOME SELF DEFENSE SO YOU DON'T GET PUSHED AROUND.
LET'S NOT.
LET'S NOT.


?
SO HOW ARE YOU GOING TO GET BACK TO NORMAL?

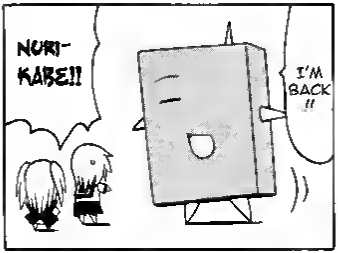

YES! NOW I FINALLY GET TO ORDER THE KIDS' MEAL!

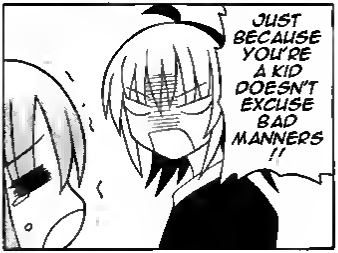

IF YOU EAT THIS GIANT ICE CREAM YOU'LL TURN BACK TO NORMAL!!

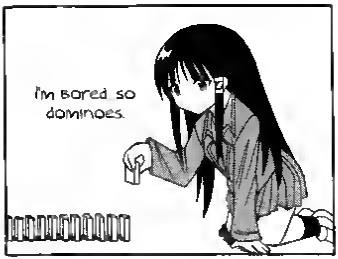

IT'S HERE!! IT'S HERE!!
SORRY FOR THE WAIT

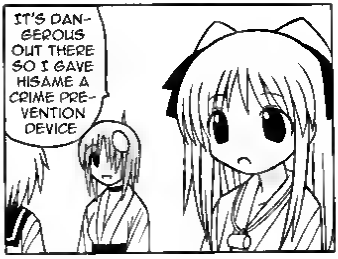

クチャッ

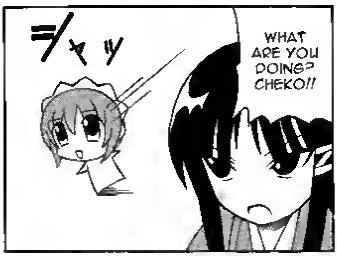
カチャ
ポロ
カチャ
ポロ


NURI-KABE!!
I'M BACK!!


JUST BECAUSE YOU'RE A KID DOESN'T EXCUSE BAD MANNERS!!

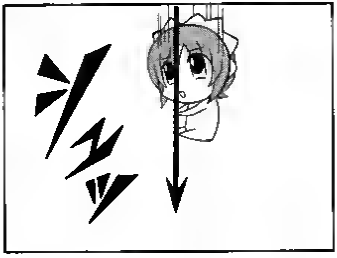

I'm bored so dominoes.


IT'S DANGEROUS OUT THERE SO I GAVE HISAME A CRIME PREVENTION DEVICE

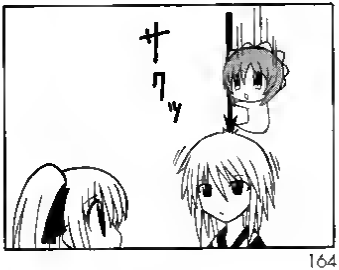

ﾆｬｯ
WHAT ARE YOU DOING? CHEKO!!

ﾋﾟｰｰｰｰ

MAID DOMINO

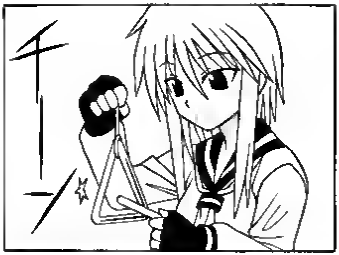
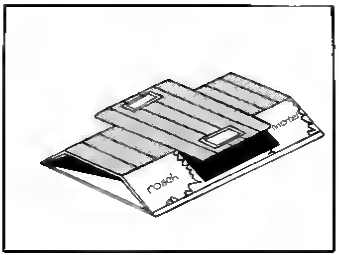
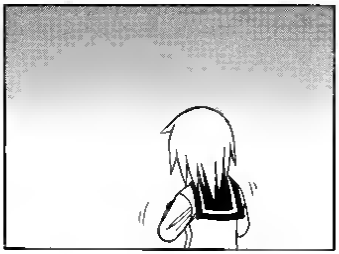
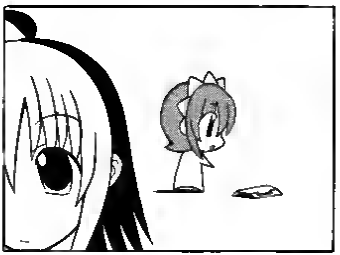

ｼｭｯ

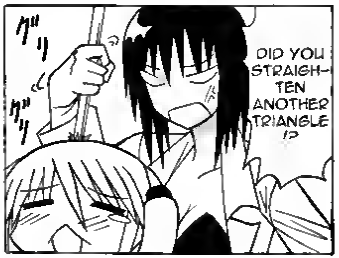
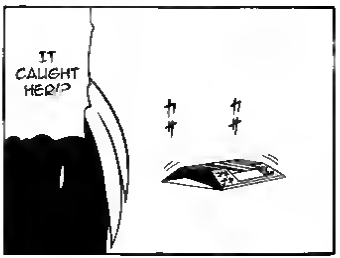
THAT'S NOT FAIR!!


ｻｸｯ

cake
LOOK THAT WAY, YEAH!!
ROCK, PAPER, YEAH!!
stupid
LOOK THAT WAY, YEAH!!
WHERE DOES THE PORTION SHE ATE DISAP-PEAR TO?
Thank you for the food.
low level

AH, DAMN !!
ポス
CUTE HAM-STER...
THE GUARD IS WEAK!!
くるっ
くるっ
WHAT ARE YOU DOING ?
グルルル
THE GUARD IS WEAK!!
SHE'S SPIN-NING THE WRONG WAY
BEFORE SHE BUYS A HAMSTER, SHE WANTS TO KNOW WHAT IT'S LIKE TO BE A HAMSTER

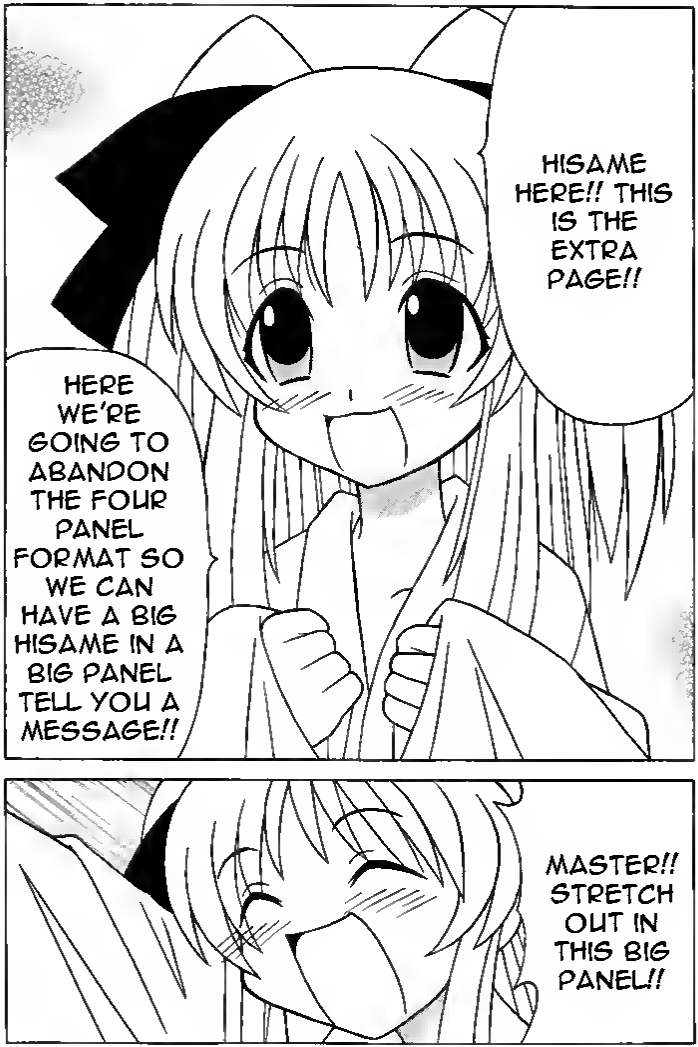
CHEKO-CHAN?

DID YOU STRAIGHTEN ANOTHER TRIANGLE!?

IT CAUGHT HER!?

MAID CONFERENCE
HOW MUCH DO YOU MAKE HOURLY AT YOUR MAID CAFE?
RIGHT NOW, ABOUT 900 YEN
もぐもぐ
I WIN!! I MAKE 1000 YEN~!!
WELL, THAT'S LIFE~
I DON'T THINK CHEKO-SAN SEEMS LIKE A MAID AT ALL
WHAT DID YOU JUST SAY!?
I MAKE TEN MILLION YEN A YEAR
HOW CAN YOU SAY SHE DOESN'T LOOK LIKE A MAID!?
IT JUST DOESN'T LOOK LIKE IT
DON'T SAY YOUR YEARLY PAY

PUGYURU VOLUME 5 END

ぷぎゅる
PUGYURU

EXTRA


HISAME HERE!! THIS IS THE EXTRA PAGE!!
HERE WE'RE GOING TO ABANDON THE FOUR PANEL FORMAT SO WE CAN HAVE A BIG HISAME IN A BIG PANEL TELL YOU A MESSAGE!!
MASTER!! STRETCH OUT IN THIS BIG PANEL!!

OK
THAT'S TRUE BUT I THINK IT'S CHEATING!!
NOW I CAN STRETCH OUT EVEN MORE
MASTER!? WHY ARE YOU SO SMALL!? AREN'T YOU WASTING THE PANEL!?
わたわた
I HAVE TO DO SOME-THING! SOME-THING!!
WHILE YOU SAY THAT, WE'RE RUNNING OUT OF PANELS
RIGHT! THIS IS BAD!
This is a perfect panel.
The end!

TRY AND CATCH ME.

CREDITS
Translation: lobotomoy
Editing: Marissa
Staff: v3ector
Raws: Apterous
Fearless Leader: Apterous
www.sailorspork.org
#sailorspork@irc.rizon.net